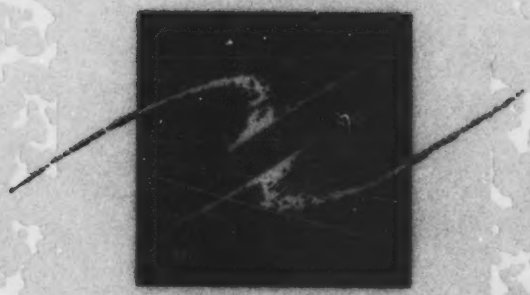
Department of the Secretary of State of Canada | Secrétariat d'État du Canada

# Directory of Projects Funded Under the Promotion of Official Languages Program

(1989-1990)



OFFICIAL LANGUAGES

**Promotion of Official Languages Branch**

Canada

# Directory of Projects Funded Under the Promotion of Official Languages Program

(1989-1990)

March, 1991
Department of the Secretary of State of Canada

## Foreword from the Secretary of State

In my capacity as Secretary of State, I am pleased to publish this volume entitled Directory of Projects Funded Under the Promotion of Official Languages Program.

The recognition and use of English and French as official languages is fundamental to our Canadian identity. Canada is fortunate to have two such vibrant language communities — one majority French-speaking, centred in Quebec, and the other, majority English-speaking, centred in the other provinces. Similarly, the presence and vitality of official language minority communities across the country provide living evidence of our linguistic duality.

The Official Languages Act (1988) committed the Government of Canada to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society, and to enhancing the vitality of the official language minority communities and supporting and assisting in their development. The Act gave a specific mandate for the promotion of official languages to the Secretary of State.

There are two broad programs which have evolved to fulfil this mandate: Official Languages in Education and the Promotion of Official Languages Program. It is the projects financed by the Promotion of Official Languages Program and its six components which are covered in this publication. This directory brings together descriptions of a selection of projects funded by the Secretary of State in 1989-1990 under the mandate of promoting official languages.

Projects funded under this program demonstrate effective working partnerships between the federal government and many diverse sectors of Canadian society. Community-based organizations representing official language minorities, municipal bodies, national voluntary organizations, provincial and territorial governments are just a few of the partners with which the federal government works in the promotion of official languages.

These organizations are involved in a wide range of activities, touching many aspects of everyday life. Among the projects described in this directory we find ones in the fields of education, health, community life, the arts, communications, legal services, and tourism promotion, just to name a few.

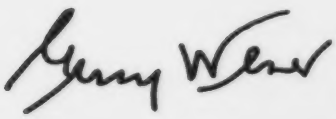
In the compilation of this directory, care has been taken to select projects which show the range and diversity of promotion projects across the country. It should be noted that this list is intended to be illustrative, not exhaustive. The descriptions are grouped by the individual program components under which they were funded.

92-02778/

I invite you to browse through this directory to gain a better understanding of the range and depth of our commitment to Canada's linguistic duality. The dynamism and vitality of our official language minority communities are very much in evidence through the range of activities and projects which they are tackling. We can also witness the fine work of many other organizations who believe that linguistic duality is an important part of our diversity and who are ready to contribute actively to its recognition and advancement.

The expression of the anticipated benefits of the projects gives us a glimpse at the objectives and aspirations of those working to serve our official language minority communities and to promote Canada's linguistic duality.

In the promotion of Canada's official languages, much has been accomplished to date, but much remains to be done.



Gerry Weiner
Secretary of State of Canada

# Table of Contents


Foreword from the Secretary of State ..... iii

Table of Contents ..... v

The Secretary of State and Official Language Programs ..... 1

Support for Official Language Community Organizations and Institutions ..... 3
- Provision of Services ..... 5
- Institutionalization ..... 11
- Representation ..... 17
- Community Participation ..... 23
- Human Resources Development ..... 29

Assistance for the Establishment of Community Radio Stations ..... 35

Administration of Justice in the Two Official Languages ..... 39

Intergovernmental Cooperation ..... 43

Support for Dialogue and Understanding Between Official Language Communities ..... 49

Cooperation with the Voluntary Sector ..... 53

Appendix - Regional Offices of the Department of the Secretary of State ..... 57

For Further Information ..... 58

Index of Organizations Featured in the Directory ..... 59

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Cat No. S55-2/1-1991

ISBN 0-662-58286-1

## The Secretary of State and Official Language Programs

In 1969, with the adoption of the Official Languages Act, the Department of the Secretary of State was charged with establishing and administering the initiatives taken by the federal government in the area of official languages. These initiatives were brought together under a general program known as the Bilingualism Development Program.

The program had the broad objective of ensuring the equal status of the two official languages within federal government institutions and encouraging their use and continued development in Canadian society as a whole. It focused on three areas:

1. the promotion of bilingualism and the coordination of programs within the federal public service;
2. language programs, including a federal-provincial relations division and a private-sector relations division; and
3. socio-cultural activities designed to support the development of minority official language communities.

Since 1972, Treasury Board has had responsibility for overseeing application of official languages policy within the federal government. The Secretary of State concentrates on the continuing essential dimension of promoting the official languages outside federal institutions, and on working with the various sectors of Canadian society, including minority communities, provincial and territorial governments, and the private and voluntary sectors.

The department has carried out this basic mandate through two programs that were initially set up in 1970-71. The names and the administrative structures of the programs have changed over the years, but the main components have remained the same: a federal-provincial program dealing with the official languages in education and a program to promote the official languages through the development of the official language minority communities and through cooperation with the private and voluntary sectors and the provinces in areas other than education.

The project descriptions on the following pages demonstrate the initiatives undertaken under the current Promotion of Official Languages Program components in 1989-90. A description of each component precedes the project descriptions.

## Support for Official Language Community Organizations and Institutions

Our language is a vital part of our identity. That is why our French-speaking communities outside Quebec are so concerned that their sons and daughters keep their own language in a surrounding environment that is overwhelmingly English, and why English speakers in Quebec worry about their declining numbers and are working to preserve their educational and socio-cultural institutions.

Our official language minority communities are spread right across the country. There are almost half a million francophones in Ontario alone. Acadians form one third of the population of New Brunswick, Canada's only officially bilingual province. The anglophone minority in Quebec includes three quarters of a million people. Numerous or not, scattered or concentrated, these communities are important contributors to the basic fabric of Canadian society.

Under the official language community component, financial assistance is provided to community organizations in each province and territory to enable them to participate fully in all aspects of Canadian society.

Funding under this component may cover general programming and operating costs of recipient organizations or project funding which can be used for special, shorter-term activities. The recently created Development Fund is used in this component to encourage innovation and strengthen community development initiatives. Priority under this component is given to activities in five sectors:

**Provision of services:** Activities falling in this sector are designed to ensure delivery of services in the minority language when these services are not otherwise provided.

**Institutionalization:** In this sector we find activities aimed at maintaining existing community institutions and encouraging community involvement in, and responsibility for, these institutions. We also find initiatives aiming at creating new institutions, where required, and encouraging the recognition of the community's needs by organizations and institutions which serve the entire population.

**Representation:** This sector features action initiated by groups to obtain legislative, political or social recognition of the community's rights and to gain access to services in its own language.

**Community participation:** Here we find activities which reinforce a sense of identity and belonging. Participation in activities which are not exclusive to the minority community is also encouraged.

**Human resources development:** The acquisition and improvement of individual and group skills in order to take concrete action in the community provide the focus of activities in this sector.

# Provision of Services

## Cercle de l'amitié

25 Laurelcrest Street
Brampton, Ontario
L6S 4C4

### Description of the organization:

The objective of the Cercle de l'amitié is to foster the social and cultural development of francophones in Brampton and the surrounding area and help preserve French cultural heritage.

### Description of the project:

The organization received a grant of $14,000 to coordinate and promote activities for francophones in the Brampton region and provide services to organizations and members in the area.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses the need for a francophone group to promote French in a community where francophones are a minority. It will provide services in French that might not otherwise be available.

## Terre-Neuviens français

P.O. Box 650,
R.R. # 3
Port-au-Port, Newfoundland
A0N 1T0

### Description of the organization:

Les Terre-Neuviens français has as its objective the preservation and promotion of the French language and culture and the development of the francophone community of Cape St. George. Activities in the educational, cultural, economic and communications sectors are undertaken to assist in this development.

### Description of the project:

A contribution of $10,000 was made to enable the organization to carry out repairs and renovations to its centre. The contribution covered costs related to the purchase of materials necessary to carry out renovations. These renovations make it possible for the organization to provide services more efficiently to the francophone population of the area.

### Importance and benefits of the project:

The centre offers several programs and services including literacy courses, children's educational activities, and cultural events, as well as housing a library and several offices. Renovations to the centre will ensure that all these activities can be properly housed and that these and other projects can be implemented more effectively.

## Association de la presse francophone

325 Dalhousie Street
Suite 900
Ottawa, Ontario
K1N 7G2

### Description of the organization:

The objective of the Association de la presse francophone is to promote the French-language press outside Quebec and provide training, consultation and coordination services to its 27 member newspapers.

### Description of the project:

The association received a grant of $125,680 over two fiscal years, to cover the cost of assigning a co-op journalist to each of three newspapers: Le Gaboteur in Newfoundland, L'Eau vive in Saskatchewan and L'Aquilon in the Northwest Territories.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need of many minority newspapers by enabling them to improve their editorial content and provide their readers with better service, despite limited financial resources. Minority newspapers play an important role and foster a sense of belonging to the community.

## Association canadienne-française de l'Alberta

(Edmonton region)
8925-82nd Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

### Description of the organization:

The role of the Edmonton regional office of the Association canadienne-française de l'Alberta is to represent francophones in the Edmonton area and promote their cultural, social and economic development.

### Description of the project:

The organization received a $35,000 grant to make the Lusson outdoor centre multipurpose and accessible to young people, adults, French and immersion schools, organizations, businesses and the entire Franco-Albertan community. The centre will be able to accommodate family days, summer camps, outdoor days for young people, meetings of organizations and businesses, parties and other activities.

### Importance and benefits of the project:

Located near Edmonton, the Lusson centre will be used by the francophone population as a meeting place for various cultural events, and will promote French culture and language.

## Troupe de la Seizième

1551-7th Avenue West
Vancouver, British Columbia
V6J 1S1

### Description of the organization:

The objective of the Troupe de la Seizième is to promote French language and culture through theatre.

### Description of the project:

The organization received an $11,000 grant for the second phase of its "Théâtre en région" project. The grant will be used in part to stage a new play for teenagers, organize workshops and promote the group's activities in French in the various regions of British Columbia. The organization is planning a tour of six communities across British Columbia.

### Importance and benefits of the project:

This second regional tour strengthened ties with the new clientele (teenagers) and expanded the group's audience.

## Cercle Molière

P.O. Box 1
St. Boniface, Manitoba
R2H 3B4

### Description of the organization:

The objective of the Cercle Molière is to promote French language and culture through theatre. The group's theatre workshops project was designed to ensure the theatrical development and training of young people and adults, francophone and francophile alike.

### Description of the project:

The organization received a $40,000 grant to set up a theatre workshops office and coordinate courses in improvisation, diction, games and performance.

### Importance and benefits of the project:

A growing interest in theatre among rural Franco-Manitobans will help revitalize French language and culture among young people. The Cercle Molière plans to continue its efforts by expanding its activities in rural areas.

## Réseau ontarien des services de garde francophones

3374 Masthead Crescent
Mississauga, Ontario
L5L 1H1

### Description of the organization:

The goal of the Réseau ontarien des services de garde francophones is to ensure a full range of French-language child care services in Ontario, act as an umbrella group, support and encourage the development of services to meet the needs of the francophone community, and make recommendations to the various levels of government in order to improve French-language child care services.

### Description of the project:

The organization received a $7,000 grant for activities to promote itself and its services to its members, non-member child care services and other interested associations.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses an urgent need for the new organization, which wants to make itself known and properly fulfil its mandate. The organization will lobby provincial officials to ensure that they take francophones' needs for child care services into consideration in their strategic planning. The promotional project will help the organization do its work more effectively.

## Fédération franco-ténoise

P.O. Box 1325
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 2N9

### Description of the organization:

The Fédération franco-ténoise represents francophones in the Northwest Territories.

### Description of the project:

The federation received a $4,000 grant to produce the first edition of a directory of French-language services available in the Northwest Territories. The directory lists government and private organizations that provide services in French.

### Importance and benefits of the project:

The project was a response to the many requests for information on French-language services in the Northwest Territories the organization received each year. It also made many businesses realize how important francophones can be to their business. The directory has played a major role in demonstrating the vitality of the French-speaking community throughout the Northwest Territories.

## Association franco-yukonnaise

C.P. 5205
Whitehorse, Yukon
Y1A 4Z1

### Description of the organization:

The Association franco-yukonnaise works to defend and promote the rights of the francophones of Yukon. It works to foster harmony between the francophone community, other ethno-cultural groups and the community in general.

### Description of the project:

The association was granted $8,790 to oversee the preparatory steps to set up a French-language day care centre in Whitehorse. These steps include the development of a program of activities, the establishment of a bookkeeping system, the setting up of the location for the day care centre, the creation of a personnel policy, and the development of a communication strategy.

### Importance and benefits of the project:

This project responded to a basic need of the francophone community of Whitehorse. With the presence of a French-language day care, parents will be more likely to send their children to the French-language school.

## Conseil provincial des sociétés culturelles

27 John Street
Moncton, New Brunswick
E1C 2G7

### Description of the organization:

The Conseil provincial des sociétés culturelles is the umbrella group that coordinates the cultural activities of New Brunswick's francophone community.

### Description of the project:

The organization received a $95,000 core grant for a permanent secretariat to coordinate the cultural development of francophones with all cultural groups in New Brunswick and the three member community centres.

The Council's main activities have centred around an in-school cultural integration project, a cultural coordination project, an information service for members, and lobbying of the provincial government for cultural and community development projects.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses the concerns expressed by the Acadian community regarding the priorities and strategies needed in the area of cultural development.

# Institutionalization

## Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Prince-Albert

101-1114 Central Avenue
Prince Albert, Saskatchewan
S6V 4V6

### Description of the organization:

The Prince Albert school/community centre planning committee is made up of representatives of the 12 francophone associations in the city. Its objective is to set up a school/community centre for the French-speaking residents of Prince Albert and surrounding area.

### Description of the project:

The committee received a $43,000 grant to hire a coordinator whose job is to make francophones, anglophones and provincial government officials aware of the project and to complete a feasibility study.

### Importance and benefits of the project:

Francophones in Prince Albert are trying to use the resources available within the francophone minority to provide a linguistic and cultural environment that is conducive to community development.

## Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Calgary

10-1916B-30th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2E 7B2

### Description of the organization:

The role of the Calgary school/community centre planning committee is to represent the French-speaking community in its efforts to set up a school/community centre. The committee is responsible for contacting francophone associations and the various levels of government in order to promote and coordinate the main phases in developing the project.

### Description of the project:

The committee received a $56,600 grant to conduct a study on the feasibility of a school/community centre in Calgary and to promote the project to government and community officials.

### Importance and benefits of the project:

Francophones in Calgary view the school/community centre as an important factor in their development as a community and one that could have a spin-off effect in other areas of the province.

## Société de la Maison de la francophonie de Vancouver

1551-7th Avenue West
Vancouver, British Columbia
V6K 1S1

### Description of the organization:

The organization is responsible for managing Vancouver's Maison de la francophonie. Its objectives are to bring the city's francophone associations together under one roof, create a facility that offers French-language arts, cultural and recreational activities, and foster the revitalization of the French fact on the Pacific coast.

### Description of the project:

The organization received a grant of $1,600,000 over a two-year period to purchase the Maison de la francophonie. The British Columbia government, the City of Vancouver, and the Quebec government also contributed to the project.

### Importance and benefits of the project:

The Maison de la francophonie is the top priority of the francophone community in British Columbia. Support for the project from the various levels of government is instrumental in ensuring the survival of the francophone community on the west coast and maximizing the long-term benefits.

## Association touristique Évangéline

P.O. Box 12
Wellington, Prince Edward Island
C0B 2E0

### Description of the organization:

The Association touristique Évangéline represents a group of tourist agencies and facilities in the Évangéline region of Prince Edward Island that are interested in promoting the economic, cultural and community aspects of tourism. The organization works to develop tourism by lobbying and marketing tourism-related events.

### Description of the project:

The organization received a grant of $45,000 over two years. Among the organization's activities are the production of promotional material representing all members as well as other francophone groups in the province, the development of a marketing strategy (including the preparation and publication of articles and advertisements for the 1989 and 1990 seasons), and the coordination of all players with respect to the direction to be taken in the tourist industry.

### Importance and benefits of the project:

The project made it possible to reach thousands of prospective visitors to the province in the other Maritime provinces, Quebec, New England, Louisiana and France.

The local population is also very much aware of the many benefits associated with the organization's work and its importance in fostering a sense of pride and community attachment among Acadians.

## Société des Jeux de l'Acadie

P.O. Box 758
Petit-Rocher, New Brunswick
E0B 2E0

### Description of the organization:

The Société des Jeux de l'Acadie is divided into eight regions: six in New Brunswick, one in Nova Scotia and one in Prince Edward Island. Its objective is to foster the development of cultural identity among Acadians by organizing sports events for residents of the Maritimes between the ages of 12 and 15.

### Description of the project:

A contribution of $76,140 was made toward the cost of operating, coordinating and developing the infrastructure needed to stage the 1989 Acadian games, which involved 2,000 volunteers and 5,000 young athletes.

### Importance and benefits of the project:

The organization receives tremendous support from the community and has attracted many volunteers, who today represent its greatest resource. The Société des Jeux de l'Acadie has therefore become an excellent tool for promoting the cultural identity of francophones. The Acadian Games do much to enhance the French fact among young people.

## Association des municipalités du Nouveau-Brunswick

P.O. Box 849
Petit-Rocher, New Brunswick
E0B 2E0

### Description of the organization:

The Association des municipalités du Nouveau-Brunswick is the official spokesperson for French-language municipalities in New Brunswick. Approximately 20 municipalities out of a possible 48 are currently members of the association.

### Description of the project:

The organization received a grant of $50,000 over two years to support an interim committee for an organization of French-language municipalities in New Brunswick. In February 1989, the organization was given an official mandate to represent municipalities in the province.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need among French-language municipalities in New Brunswick to be represented by a well-organized body. In a province where both official languages are recognized, it is important for the French-speaking community to have institutions comparable with those of the majority in order to foster equity in the delivery of services.

## Réseau

383 Provencher Boulevard
St. Boniface, Manitoba
R2H 0G9

### Description of the organization:

Réseau is a group of francophone women in Manitoba who are interested in the status of women. Its objectives are to represent their interests, promote the establishment of services for women in French, and foster the full growth and development of francophone women.

### Description of the project:

The organization received a $40,000 grant to develop a strategic plan to open a shelter for francophone women who are the victims of violence.

### Importance and benefits of the project:

The project will support the establishment of a women's shelter, which is urgently needed.

## Alliance Quebec

980 St. Antoine Street West
Suite 310
Montreal, Quebec
H3C 1A8

### Description of the organization:

Alliance Quebec is a provincial community-based organization which works to defend and promote the social, cultural and linguistic interests of the English-speaking community of Quebec.

### Description of the project:

A grant of $20,000 was given to Alliance Quebec for a feasibility study for a multi-disciplinary research service to focus on issues important to the English-speaking community. This study will include a resumé of research already undertaken in such sectors as demography, education, institutional structures, and the economy, among others.

### Importance and benefits of the project:

The project will identify research needs not currently being met and will explore possible ways of ensuring that needed research is undertaken. It will also provide an overview of options for the structure of such a service as well as a range of possible links with other bodies carrying out research (government agencies, academic institutions, private sector, etc.). Through this study, community leaders will be in a better position to decide whether to proceed with the creation of a research service.

## Société historique de Saint-Boniface

P.O. Box 125
St. Boniface, Manitoba
R2H 3B4

### Description of the organization:

The objective of the Société historique de Saint-Boniface is to promote and preserve Franco-Manitoban heritage.

### Description of the project:

The SHSB received a $20,000 grant to develop a provincial heritage conservation network in cooperation with various local associations.

### Importance and benefits of the project:

The project enabled the society to reach many organizations that work in isolation and provide them with technical support, exchange information and offer training in genealogy, archives administration and museology.

# Representation

## Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie

348 Montreal Road
Cornwall, Ontario
K6H 1B4

### Description of the organization:

The purpose of the Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie is to promote the development and growth of Franco-Ontarians in the Alexandria-Cornwall region.

### Description of the project:

The organization received a grant of $200,000 over two years for the general development project being carried out by the Proaction team. A symposium, studies, lectures and other activities have been organized in an effort to establish a series of strategies in each area of intervention designed to make French a greater part of everyday life.

### Importance and benefits of the project:

A concerted effort by all the players involved will foster community development and address the community's needs.

## Association provinciale des parents fransaskois

Suite 230
440 2nd Avenue North
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 2C3

### Description of the organization:

The Association provinciale des parents fransaskois is a group of parents whose children attend French schools. Its purpose is to promote a general French-language curriculum for francophones in Saskatchewan.

### Description of the project:

The association received a $120,000 grant to lobby the provincial government on behalf of francophone parents concerning a project of school management by the Saskatchewan francophones. The grant was also used to hire a researcher to clarify the situation regarding eligibility and develop a recovery, refrancization and equity project in the area of school management.

### Importance and benefits of the project:

The school management issue will have far-reaching implications for the francophone community.

## Association franco-culturelle de Yellowknife

P.O. Box 1586
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 2P9

### Description of the organization:

The Association franco-culturelle de Yellowknife represents francophones in the capital of the Northwest Territories. One if its objectives is to provide services in French for francophones and francophiles in the city.

### Description of the project:

The organization received a $38,000 grant to provide services to the residents of Yellowknife. Activities supported by the grant include efforts by the parents' committee to open a French school, film programming for children, and the promotion and distribution of cultural products (books, audio and video tapes) in various commercial establishments in the capital.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need of the local population and allowed the organization to provide these services and, in so doing, raise its profile and attract new members.

## Association canadienne-française de l'Alberta

8923-82nd Avenue, Suite 200
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

### Description of the organization:

The Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) is the organization that acts as spokesperson for francophones in Alberta. It is active in all sectors of activity and represents the interests of Franco-Albertans.

### Description of the project:

A grant of $80,000 over two fiscal years allowed the association to conduct a joint study with the Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) on existing school management models, consult francophone parents on the various alternatives, and determine which models and principles are best suited to Alberta's French-speaking community.

### Importance and benefits of the project:

In light of the Supreme Court decision in the Mahé case, it is important for the francophone community in Alberta to develop a common approach to school management. By studying existing models, ACFA and FPFA will be better able to promote the model they feel is best and the one they will propose to the Alberta government.

## Société Saint-Thomas d'Aquin

P.O. Box 1330
340 Court Street
Summerside, Prince Edward Island
C1N 4K2

### Description of the organization:

The Société Saint-Thomas d'Aquin is the organization that acts as spokesperson for francophones in Prince Edward Island. It is active in all areas that affect the French-speaking community, especially priority areas like education.

### Description of the project:

The $80,000 contribution allowed the society, which represents the Commission nationale des parents francophones in Prince Edward Island, to continue the activities it began in 1988-89. The main objective of these activities is to make parents more aware of the importance of French education and help them understand their education rights under the province's Education Act and the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

### Importance and benefits of the project:

The results of the project vary from region to region. In some regions (Prince West, Rustico, Summerside-Miscouche), the project supports parents in their efforts to secure the right to French education for their children. In Charlottetown, residents will be able to enjoy the improved benefits offered by the school/community centre that opens in the fall of 1991. And in the Évangéline region, parents on the Parent-Teachers' Association and preschool centre committees have been able to broaden the scope of their awareness and lobbying activities.

## Société franco-manitobaine

P.O. Box 145
St. Boniface, Manitoba
R2H 3B4

### Description of the organization:

The objective of the Société franco-manitobaine is to defend the interests of Franco-Manitobans and meet the needs of the French-speaking community in Manitoba by developing the means to promote contact between francophones and foster community development.

### Description of the project:

The society received an $80,000 grant to draft a general development plan for the Franco-Manitoban community with a view to entering into a general agreement with the Government of Canada.

### Importance and benefits of the project:

The project will enable the organization to implement a process of community-wide coordination and work with the community to draft a five-year development plan for the entire province.

## Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador

272, Duckworth Street
St. John's, Newfoundland
A1C 1H3

### Description of the organization:

The Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador has as its objectives the establishment of quality French as first language programs and schools and the participation by francophones in the management of these schools.

### Description of the project:

The organization received a grant of $108,430 for a two-year period, to hire three people to work with parents' associations in Labrador City, the Port-au-Port Peninsula and St. John's. These employees participated in training sessions on minority rights and education legislation in Newfoundland.

### Importance and benefits of the project:

The establishment of a provincial organization to represent francophone parents in Newfoundland and Labrador has resulted in the development of expertise necessary to address important issues in education.

## Comité du centre scolaire et communautaire

42 Deerbrooke Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2V 1W3

### Description of the organization:

The committee's mandate is to establish and ensure sound management of a school/community in the Halifax-Dartmouth region. The committee is made up of one representative from each of the ten groups in the metropolitan area.

### Description of the project:

The committee received a grant of $39,989 over two fiscal years to monitor planning and construction of the centre, keep the francophone population informed as to the status of the project, and discuss with the province the structures that will have to be put in place to manage the school and community sections of the centre before the scheduled opening in September 1991.

### Importance and benefits of the project:

The school/community centre project is the top priority for the francophone community in the Halifax-Dartmouth region. The centre will renew the sense of belonging among area francophones and will help foster pride in French language and culture throughout the community, especially among young people.

## Fédération des francophones hors Québec

1004-1 Nicholas Street
Ottawa, Ontario
K1N 7B6

### Description of the organization:

The primary objective of the Fédération des francophones hors Québec is to promote the development of the francophone community outside Quebec. The organization works towards a coordinated approach by the key participants in this development (governments, representative organizations, and the community itself).

### Description of the project:

Through a grant of $60,000, the organization will work to make available to the communities expertise for conceiving, developing and defending project proposals to government departments other than the Secretary of State.

### Importance and benefits of the project:

Through this project, the organization will make expertise available to the communities, work to demystify the federal government's programs, provide training sessions, set up a mechanism for identifying and developing projects for the French-language minority communities, and create and maintain a bank of resource people.

# Community Participation

## Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse

5426 Portland Place
Halifax, Nova Scotia
B3K 1A1

### Description of the organization:

The Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse acts as spokesperson for Acadians in the area of education. Its goals are to organize Acadian parents, work toward the establishment of Acadian schools and foster the development of French education from preschool to high school.

### Description of the project:

The organization received a $62,439 grant to pursue its development activities, namely community activities in Cape Breton and southwestern Nova Scotia, a provincial symposium on education (which drew approximately one hundred delegates from the various Acadian regions) and a symposium on preschool.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need for an organization of those involved in the field of education. The aim of the development activities identified in the project will be to make parents more aware of their role and possible participation in education, create two new parent-teacher associations, and raise community awareness of the role of preschool centres.

## Association des municipalités bilingues du Manitoba

P.O. Box 145
St. Boniface, Manitoba
R2H 3B4

### Description of the organization:

The Association des municipalités bilingues du Manitoba was formed in June 1989 to ensure the introduction of French-language services in municipalities with French-speaking residents.

### Description of the project:

The organization received a $20,000 grant to make elected representatives and officials of a dozen municipalities aware of the need for French-language services. The grant allowed the organization to provide technical assistance to help municipalities that wish to offer services in French develop a language policy and action plan.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need expressed by Franco-Manitobans living in rural areas for the development of French-language services.

## Fédération des jeunes Canadiens français

119 Murray Street
Ottawa, Ontario
K1N 5M5

### Description of the organization:

The Fédération des jeunes Canadiens français is made up of nine provincial associations of young francophones outside Quebec. It provides services for its members and participates in the overall development of francophone communities outside Quebec.

### Description of the project:

The organization received a grant of $600,000 over three fiscal years for a study on assimilation. The project, entitled "Vision d'avenir", is aimed at developing specific measures for fighting assimilation and at drawing up a general action plan for minority francophone communities. Once public hearings are held, a commission will be set up to identify ways of combatting assimilation.

### Importance and benefits of the project:

The project will foster community awareness and should provide solutions to the problem of assimilation. It will also raise awareness among the players involved and encourage them to work together to rectify the situation.

## Société nationale des Acadiens

P.O. Box 908
Shédiac, New Brunswick
E0A 3G0

### Description of the organization:

The Société nationale des Acadiens represents the common interests of the Acadians of the Atlantic provinces on the regional, national and international levels. The organization works to foster cooperation among its members and seeks ways to resolve common problems in the economic, political, social and cultural domains.

### Description of the project:

A grant of $60,000 over two years was given to the society to make the Acadian community's situation better known. The grant will help the organization to develop promotional tools (brochures, videos, ads, etc.), to undertake a promotional tour in Quebec and the Atlantic provinces, and to organize fact-finding missions to Louisiana and the islands of St. Pierre and Miquelon.

### Importance and benefits of the project:

The project will increase international contacts with other communities of the Acadian diaspora. It will also promote the participation of the Acadian community in the socio-cultural, economic, and political life of the Atlantic region and contribute to the development of Acadian pride.

## Conseil d'administration provisoire du centre scolaire et communautaire de Charlottetown

P.O. Box 2737
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 8C3

### Description of the organization:

The interim board of directors of the Charlottetown school/community centre was set up by francophones in the provincial capital to represent all sectors, agencies and groups interested in taking part in the management of the future school/community centre, and to coordinate community action.

### Description of the project:

The organization received an $80,000 grant to set up the administrative infrastructure for the future centre and raise awareness among the local population about the project. The organization has set up a number of special committees to closely monitor the situation in their respective fields, which include day care, contact between community groups in the region, facilities and programming.

### Importance and benefits of the project:

The community is currently endeavouring to mobilize its forces in order to make the centre a development tool that is consistent with its aspirations and ensure the success of the project. The support provided by the Department of the Secretary of State should enable it to reach this goal.

## Comité ad hoc pour l'organisation d'un colloque pour les Acadiens et Acadiennes du sud-est du Nouveau-Brunswick

Département des lettres françaises
Université de Moncton
Moncton, New Brunswick
E1A 3E9

### Description of the organization:

This special committee was set up to plan and organize a forum for discussion and coordination in southeastern New Brunswick.

### Description of the project:

The committee received a $3,000 grant for participation and awareness project in the form of a forum to encourage collective action to promote life in French in southeastern New Brunswick.

### Importance and benefits of the project:

The project met the need for general public awareness and greater cohesion between organizations in southeastern New Brunswick. A task force was set up after the forum to implement a specific action plan for lobbying for French-language services in cooperation with the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

## Théâtre du Nouvel Ontario

90 King Street
Sudbury, Ontario
P3C 2V6

### Description of the organization:

Théâtre du Nouvel Ontario is a creative and touring theatre company for Franco-Ontarian artists. Its main projects are organizing a season of theatrical productions in Sudbury, setting up a network of tours and building a theatre.

### Description of the project:

The organization received a grant of $69,998 over two fiscal years to develop a network of tours in five communities around Sudbury: Elliot Lake, Sturgeon Falls, Rivière des Français, Vallée Est and Rayside-Balfour. The organization does its work through support committees made up of volunteers who are already involved in the arts and cultural life of their communities. The network is to be set up over three years.

### Importance and benefits of the project:

The tour network project is vital to the development of Théâtre du Nouvel Ontario and to the dissemination of the arts in northeastern Ontario. The objectives are to raise public awareness of Franco-Ontarian theatre, increase its audience, set up the first permanent network of theatre tours in Ontario, introduce the work of French Canadian artists to Franco-Ontarians and encourage people in the target communities to participate in cultural activities.

## Alliance Quebec

980 St-Antoine West
Montreal, Quebec
H3C 1A8

### Description of the organization:

Alliance Quebec acts as an umbrella organization representing the rights and interests of the English-speaking minority of Quebec.

### Description of the project:

Alliance Quebec was granted $100,000 over two years to encourage youth leadership and participation within Alliance Quebec and within the English-speaking community. Activities included an extensive survey of Quebec youth, a recruitment drive on college and university campuses, and a series of workshops on key issues.

### Importance and benefits of the project:

The project will help to encourage anglophone youth to become leaders within their communities.

## Centre culturel francophone de Vancouver

1551-7th Avenue West
Vancouver, British Columbia
V6J 1S1

### Description of the organization:

The purpose of the Centre culturel francophone de Vancouver is to promote the development of the French-speaking community and encourage all members of the community to participate in the centre's cultural, community and educational activities.

### Description of the project:

In cooperation with the Women's Program, the cultural centre received a grant of $14,825 to encourage francophone women to define their expectations and needs more clearly and especially to work together more effectively to meet those expectations and needs.

### Importance and benefits of the project:

Hiring a liaison officer will make it possible to coordinate the efforts of the many volunteers who continue to devote time and energy to attaining their objectives.

## Association franco-yukonnaise

C.P. 5205
Whitehorse, Yukon
Y1A 4Z1

### Description of the organization:

The Association franco-yukonnaise works to defend and promote the rights of francophones in Yukon. It works to foster harmony between this community, other ethnic groups, and the community in general.

### Description of the project:

The organization was granted $6,000 to prepare a five-year development plan for the major sectors of activity which are important to this community. This undertaking was already begun in 1988-89. For the 1989-90 activity year, the association organized "kitchen meetings" with francophones in Whitehorse and prepared for the November 1989 annual meeting, when the membership of the association was consulted about the plan.

### Importance and benefits of the project:

Through this project, the organization worked towards creating a consensus on the community's priorities and assisted the community in formulating strategies necessary to achieving their objectives.

# Human Resources Development

## Quebec Farmers' Association

P.O. Box 80
Sainte-Anne-de-Bellevue, Quebec
H9X 3L4

### Description of the organization:

The purpose of the Quebec Farmers' Association is to serve the English-speaking rural farming population of Quebec through information and liaison activities vis-a-vis the Department of Agriculture of Quebec, the Union des producteurs agricoles, the Coop fédérée, and educational and media institutions.

### Description of the project:

In the first year of this two-year Rural Development Project, for which a grant of $30,000 was allocated, the vocational training needs of Quebec's English-speaking rural farm community were assessed. The institutions and organizations which could assist in the provision of this training were identified. In 1989-90, three sets of instructional materials unique to Quebec farm conditions were developed. These will be used to provide and evaluate learning opportunities that employ new educational technologies (i.e. videotapes, teleconferencing, etc.).

### Importance and benefits of the project:

This project will produce three major results for the farming community: facilitating the complex, intergenerational transfer process for the many farms that will be sold; assessing and setting priorities for the farm community's vocational learning needs; and formulating adequately researched briefs, memoranda, etc. that can effectively represent the needs and views of the Quebec anglophone farming community to governments.

## Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador

89 Queen Street
Stephenville, Newfoundland
A2N 2M8

### Description of the organization:

Franco-jeunes is a provincial organization whose aim is to group young francophones in St. John's, Labrador City, Cape St. George, Mainland, and Black Duck Brook, and to promote and coordinate communication among young people. As with the adult francophone associations, Franco-Jeunes promotes the French language and culture and assists in the development of francophone youth.

### Description of the project:

Franco-Jeunes received a grant of $50,000 over two years to enable young francophones to implement and participate in a series of activities with the aim of developing their leadership skills. This project encouraged and provided a mechanism for increased participation in meetings of the Fédération des francophones hors Québec and the Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

### Importance and benefits of the project:

There is a great need to develop the skills and interest of young francophones in the province as it is this group that will assume responsibility for the future direction of the official language minority. Since the number of francophones in the province is limited, it is vital to the survival of the francophone community that young people meet and gain exposure and confidence by networking with other young francophones.

## Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien

222 Laurier Avenue East
Ottawa, Ontario
K1N 6P2

### Description of the organization:

The goal of the Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien is to bring Franco-Ontarian high school students together to develop their cultural belonging and leadership. The Federation is active in 66 schools which serve almost 25,000 young people.

### Description of the project:

The federation received a $50,000 grant to organize two fora in northern Ontario — one forum in southern Ontario and the other in eastern Ontario. Sixty-six schools sent approximately 150 young people from each region for an intensive training and cultural awareness session.

### Importance and benefits of the project:

The project addresses a need among young people to renew their sense of cultural belonging, become active in their communities and participate in various initiatives so as to assume their cultural reality.

## Société d'entraide du Pacifique

1013 Brunette Avenue
Coquitlam, British Columbia
V3K 1E6

### Description of the organization:

The objective of the Société d'entraide du Pacifique, an affiliate of the Conseil canadien de la coopération, is to promote the economic development of British Columbia's francophone community by fostering the cooperative movement.

### Description of the project:

The organization received a $7,963 grant to organize a two-day symposium on economic and cooperative development in British Columbia. Representatives of francophone associations, economic groups and various government departments attended the symposium.

### Importance and benefits of the project:

The symposium is the first step toward an action plan that could have far-reaching implications for the entire francophone community in the province (training plan for young people, creation of a bank of resource people in the field of economics, etc.).

## Réseau national d'action-éducation des femmes

50 Vaughan Street, Suite 3
Ottawa, Ontario
K1M 1X1

### Description of the organization:

The purpose of the Réseau national d'action-éducation des femmes is to encourage francophone women across Canada to look at their standard of living and improve their own living conditions by promoting all forms of education.

### Description of the project:

The organization received a grant of $203,000 over three fiscal years for a Canada-wide study of francophone women outside Quebec and education.

### Importance and benefits of the project:

The results of the study will be used to help solve their problems and develop education policies and strategies geared to the needs of francophone women.

## Association nationale des théâtres francophones hors Québec

5530 Canotek Road
Suite 1
Gloucester, Ontario
K1J 9C1

### Description of the organization:

The Association nationale des théâtres francophones hors Québec works to defend the interests and ensure the development and promotion of French-language theatre outside Quebec.

### Description of the project:

A grant of $50,000 enabled the association to hold a training workshop on administration, marketing and dramatic creation. This workshop, held in conjunction with the annual general meeting of the association, involved some 65 participants from 13 theatre companies.

### Importance and benefits of the project:

The project permitted participants who are active in the theatre milieu to receive training on key aspects of theatre management. It also gave certain less-favoured theatres increased access to existing resources and fostered the development of joint projects which permit the sharing of resources.

## Société éducative du projet conjoint

8925-82nd Avenue, Suite 210
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

### Description of the organization:

The purpose of the Société éducative du projet conjoint, which comprises a number of non-profit associations, is to train new employees and volunteers in community, social and political development.

### Description of the project:

With the help of a $45,000 grant and in cooperation with the Continuing Education Division of the Faculté Saint-Jean, the organization set up a community development program that includes practicums with some 30 Franco-Albertan organizations and a series of three academic sessions organized by the Continuing Education Division.

### Importance and benefits of the project:

The experience gained working for the various organizations is particularly useful for the 30 or so trainees taking part in the project. In addition, the organizations benefit from the academic training the trainees receive and have access to the services of qualified development officers.

## Institut de développement communautaire

P.O. Box 128
Church Point, Nova Scotia
B0W 1M0

### Description of the organization:

The purpose of the Institut de développement communautaire (IDC) is to foster community development by helping train the people who work for francophone volunteer groups in Nova Scotia.

### Description of the project:

The institute received a contribution of $82,000 over 15 months to continue its activities, among them organization of a provincial meeting of those involved in training and follow-up of the recommendations of the Frenette report calling for the establishment of a training agency with a clear mandate and a target clientele to meet a pressing need among community groups.

### Importance and benefits of the project:

The institute is the only organization created to meet the training needs of community groups in Nova Scotia. It will enable volunteers to improve their skills.

## Service fransaskois d'éducation des adultes

Collège Mathieu
Gravelbourg, Saskatchewan
S0H 1X0

### Description of the organization:

The Service fransaskois d'éducation des adultes is an organization that provides training to francophone adults in Saskatchewan similar to that provided by community colleges.

### Description of the project:

The service has been given a mandate by all francophone organizations in Saskatchewan to develop a continuing training program geared to the real needs of the organizations and the people who work for them. Two consultants have been hired to conduct a needs and feasibility study and helped develop a custom training program that meets current community development, organizational and personnel requirements. $215,000 has been granted for this project which covers two fiscal years.

### Importance and benefits of the project:

This activity is important because it enables permanent employees or elected members of the various francophone organizations in Saskatchewan to acquire the knowledge and skills they need to perform their duties effectively and provide services that meet current community development needs.

## English-Speaking Townshipper's Association

2313 King Street West
Suite 308
Sherbrooke, Quebec
J1J 3W7

### Description of the organization:

Townshippers' Association represents the social, cultural and linguistic interests of the 40,000 anglophones in the Eastern Townships.

### Description of the project:

The Citizen Effectiveness Project, for which a two-year grant of $50,000 was allocated, involved a month-long campaign that featured a unique course designed to improve skills such as holding meetings and effective lobbying. The project also resulted in the production of a 100-page information kit about being an effective citizen.

### Importance and benefits of the project:

These activities centred on the acquisition of citizen advocacy skills which will encourage and enhance community involvement throughout the region.

## Assistance for the Establishment of Community Radio Stations

Many official language minority communities are widely dispersed or live in isolated regions where locally based radio programming in their own language is frequently unavailable to them. This means there is a vacuum in the communities concerned since locally based radio programming is an excellent way for minority official language communities to conserve, enhance and share their culture and language.

The Secretary of State earmarked over $5 million in 1987 to help fill this void through the establishment of community radio stations for francophone communities outside Quebec and for anglophone communities in Quebec.

Under the community radio component, financial assistance is provided for the establishment of community radio stations. Funds may be used for the various phases of a project, from the commissioning of feasibility studies to the training of personnel or the purchasing of equipment.

These radio stations play a continuing role as focal points and catalysts of action for the communities they reflect and represent.

## Radio Péninsule

P.O. Box 67
Pokemouche, New Brunswick
E0B 2J0

### Description of the organization:

The purpose of the organization is to operate a stereo FM community radio station with input from the residents of the Acadian peninsula, in particular provide technical and production training, foster cultural expression and produce educational programming for the general public.

### Description of the project:

The organization received an $82,090 grant for initiatives designed to consolidate its operations and make the station financially self-sufficient. Training sessions and promotional events were organized. One of the station's activities was to develop a strategy for achieving financial self-sufficiency.

### Importance and benefits of the project:

Community radio is a modern information and communication tool and helps bring the minority community closer together. Radio Péninsule encourages community participation and provides services that meet the community's expectations.

## Coopérative des Montagnes

P.O. Box 423
Edmundston, New Brunswick
E3V 3L7

### Description of the organization:

The purpose of Coopérative des Montagnes is to set up and manage a French-language community radio station to provide information and foster cultural development.

### Description of the project:

The organization received a contribution of $796,809 over two fiscal years to set up three French-language community radio stations in northwestern New Brunswick. The funds will be used to buy land and technical equipment for the three stations, which will go on the air simultaneously in Edmundston, Grand Falls and Saint-Quentin.

### Importance and benefits of the project:

This network of community radio stations is very important to the 65,000 francophones living in rural communities scattered throughout northwestern New Brunswick. The vitality and tenacity the community has shown since it began working to obtain the stations in 1981 confirm its commitment, desire and interest in the project.

## Radio communautaire Rivière Saint-Augustin

Rivière Saint-Augustin, Quebec
G0G 2R0

### Description of the organization:

The purpose of the organization is to operate a community radio station on the Lower North Shore.

### Description of the project:

CJAF, an English-language community radio station in St. Augustin on the Lower North Shore, received a contribution of $111,670 to move into bigger facilities better suited to its broadcasting needs.

### Importance and benefits of the project:

Radio plays a vital role because of the services it provides to this English-language community which is isolated from the major centres and enables its members to take part in managing, operating and programming the station.

## Radio communautaire du Manitoba

P.O. Box 96
340 Provencher Boulevard
St. Boniface, Manitoba
R2H 0G7

### Description of the organization:

The purpose of the organization is to promote French language and culture by broadcasting quality programs that are of interest to the community at large and take into account the needs and interests of Franco-Manitobans.

### Description of the project:

The organization received a $31,000 grant for public promotion of the community radio project in order to obtain the community support needed for its efforts to obtain a broadcasting licence from the CRTC.

### Importance and benefits of the project:

The community radio project should foster the development of French language and culture, bring the entire community closer together, and ensure community participation and mobilization.

## Radio Huronie

P.O. Box 1270
63 Main Street, 3rd Floor
Penetanguishene, Ontario
L0K 1P0

### Description of the organization:

The role of the Radio Huronie is to manage a French-language community radio station and, more specifically, encourage the broadcast of educational programming and offer a variety of quality programs.

### Description of the project:

Radio Huronie received a grant of $68,860 over two years for initiatives aimed at ensuring community participation in station operations. Activities include training for permanent staff and volunteers, a fund-raising drive and the purchase of records and books.

### Importance and benefits of the project:

Francophones in the municipalities of Penetanguishene, Perkinshield, Lafontaine, Midland and the surrounding area feel that a medium of this type is essential and that it strengthens ties within the community by involving local people.

## Administration of Justice in the Two Official Languages

The Secretary of State supports projects which assist in the administration of justice in both official languages.

Under this component, financial assistance is provided to non-profit organizations to allow equal access to judicial services for members of both linguistic communities.

Translation projects, training courses, and publications are some of the activities funded under this component.

## Institut Joseph-Dubuc

200 Cathédrale Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2H 0H7

### Description of the organization:

The role of the Institut Joseph-Dubuc is to develop reference materials and other work tools for francophones practising common law in French in the four western provinces and the two territories.

### Description of the project:

The institute received a $40,000 grant for a legal translation and terminology project.

The institute has undertaken a series of translation projects and begun implementing a system of legal terminology in an effort to meet the needs of French-speaking jurists. The projects include translation of a bar admission course, development of legal terminology and translation of standard legal forms that are currently available in English only.

### Importance and benefits of the project:

The projects carried out by the Institut Joseph-Dubuc address the needs of French-speaking legal practitioners in the western provinces and the two territories and provide tools for them to use in the course of their work. In so doing, it improves the accessibility to legal services in French in these regions.

## Quebec Centre for Research in Private and Comparative Law

McGill University
3647 Peel Street
Montreal, Quebec
H3A 1X1

### Description of the organization:

The purpose of the centre is to conduct research aimed at making civil law accessible to English-speaking jurists and the general public.

### Description of the project:

The centre received a $75,000 grant to translate the work entitled Traité sur le louage de choses. The translation will be published as part of the Projet de Traité de droit civil du Québec.

### Importance and benefits of the project:

The translation will benefit anglophone and francophone jurists in Quebec and will be used by common law faculties across the country to teach comparative law courses dealing with the two systems of law in Canada. It will also be useful to the English-and French-speaking law communities in other countries that share the civil law tradition, and to the international community in general, particularly private law organizations governed by the United Nations or Unidroit.

## Centre for Legal Translation and Documentation

University of Ottawa
15-17 Copernicus Street
Ottawa, Ontario
K1N 6N5

### Description of the organization:

The Centre for Legal Translation and Documentation develops French-language legal tools to give francophones in Ontario access to legal services in French.

### Description of the project:

The centre received a $30,000 grant to translate standard legal forms used in the field of estate law, and to update the code of civil procedure in the Supreme Court and District Court of Ontario.

### Importance and benefits of the project:

Translation of the code of civil procedure in the Supreme Court and District Court of Ontario will, among other things, give francophone students in Ontario and New Brunswick access to the code in their mother tongue.

The translations of legal forms relating to wills and estates will enable legal practitioners to settle estates in French and will be used to train law students.

## Centre de traduction et de terminologie juridiques

École de droit
Centre universitaire de Moncton
Moncton, New Brunswick
E1A 3E9

### Description of the organization:

The purpose of the centre is to produce legal tools for those practising common law in French.

### Description of the project:

The centre received a $50,000 grant to translate and produce bilingual procedural forms in New Brunswick.

Procedural forms are essential tools for legal practitioners. The objective of the project is to continue drafting in both official languages procedural forms relating to defence, replies and appeal procedures.

### Importance and benefits of the project:

The project is helping improve the provision of legal services to Canadians in their own language. The production of bilingual forms ensures maximum integration of the two official languages in the practice of law in New Brunswick.

## Intergovernmental Cooperation

It is easy to see that the federal government does not work in a vacuum in the promotion of official languages. The provinces and territories, in offering services which fall in their jurisdiction, play an essential role in the provision of services in French and in English to the official language minority communities. These governments also play a key role in the recognition of English and French as official languages.

The Official Languages Act (1988) committed the federal government to encouraging and assisting provincial and territorial governments in supporting the development of official language minority communities.

In the last few years, Secretary of State has begun to work with provinces and territories in areas other than education which are important to official language minorities — health, social services, justice, and recreation — to name a few. (Note: The education sector is covered through a separate program: Official Languages in Education.)

Financial assistance is provided through bilateral agreements to assist the provincial and territorial governments to develop new services or enhance existing services in the minority official languages, in fields other than education.

The following pages provide information on a few aspects of this intergovernmental cooperation.

## Government of Nova Scotia

Office of the Adviser on Acadian Affairs
Block One - Government Place
P.O. Box 1617
Halifax, Nova Scotia
B3J 2Y3

### Background:

In December 1989, the Nova Scotia government signed a general agreement with the federal government on promotion of official languages that sets out the parameters for cooperation between the two levels of government in terms of support for both the delivery of government services in French and projects that have a significant impact on development of the province's Acadian community.

### Description of the project:

As part of this federal-provincial cooperation, the governments supported the creation of a trust fund for the weekly newspaper Le Courrier de la Nouvelle-Écosse, which is an important development tool for the Acadian community in Nova Scotia.

### Importance and benefits of the project:

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse is the only French-language newspaper in the province. Its provincial coverage helps strengthen ties between geographically isolated Acadian regions. As a tool for providing information and raising awareness, the newspaper is extremely important in ensuring the development of Acadians.

## Government of Prince Edward Island

French Services Secretariat
P.O. Box 58
Wellington, Prince Edward Island
C0B 2E0

### Background:

Since 1988-89, the governments of Prince Edward Island and Canada have been working together under a general agreement on official languages to provide francophones in the province with services in their own language.

### Description of the project:

In 1988-89, with financial support from the Government of Canada, the province began a study to determine the needs of the French-speaking population for bilingual services and identify existing bilingual employees in order to draft a plan for the delivery of services. The results of the study will enable the province to prepare a model for implementing services that takes the needs of the community into account.

### Importance and benefits of the project:

The province's francophone community considers the health services sector a priority. Summerside has been chosen as the pilot region for implementation of such services.

## Government of New Brunswick

Intergovernmental Affairs
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

### Background:

Since 1988-89, the governments of New Brunswick and Canada have worked together under a subsidiary agreement to provide francophones in the province with services in their own language. In 1989-90, the governments jointly funded projects to promote dialogue and closer ties between the two official-language communities.

### Description of the project:

The goal of the "Dialogue New Brunswick" project was to develop a constructive and positive attitude among professional associations, businesses and other interest groups in the two official-language communities. A two-day conference on the future of relations between anglophones and francophones was organized for leaders drawn from a variety of sectors. The conference was to be the starting point for a series of 10 to 15 sectoral conferences that would be held each year.

### Importance and benefits of the project:

This type of project is important in that it helps improve the existing language situation through dialogue between the language communities which can only foster greater understanding of the minority community and its aspirations.

## Government of Quebec

Canadian Intergovernmental Affairs Secretariat
Executive Council
875 Grande-Allée East
Quebec City, Quebec
G1R 4Y8

### Background:

In May 1989, the governments of Canada and Quebec signed a sectoral agreement to improving the accessibility to health and social services for the province's English-speaking community.

### Description of the project:

The agreement calls for the introduction of measures to facilitate access to services in the minority language. Plans focusing on the delivery of services have been developed for each region concerned. The plans consist primarily in hiring community liaison coordinators, implementing such technical services as speech therapy and psycho-social counselling, and translating and publishing documents.

### Importance and benefits of the project:

On the whole, the anglophone community in Quebec considers the health services sector a priority. In addition, the regional plans will respond more directly to the needs of the local population.

## Government of Ontario

Office of Francophone Affairs
Mowatt Block, 4th Floor
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1C2

### Background:

Since 1988-89, the governments of Ontario and Canada have been working together under a general agreement on official languages to provide francophones in the province with government and community services in their own language.

Bill 8, which entitles Franco-Ontarians to be served in French by the head offices of provincial government departments and decentralized government offices in 22 designated regions, came into force in 1989.

### Description of the project:

Under the agreement, support has been provided for a number of government and community initiatives designed to increase public awareness of the services available under Bill 8. Two projects — promotion of French-language services and a gala evening to pay tribute to the contribution of the francophone community — were organized by community groups as part of the awareness campaign carried out by the Office of Francophone Affairs.

### Importance and benefits of the project:

These projects were part of a comprehensive strategy by the Ontario government to make the francophone population aware of the provisions of Bill 8.

## Government of Manitoba

French-language Services Secretariat
Room 44
Legislative Building
Winnipeg, Manitoba
R3C 0V8

### Background:

The governments of Manitoba and Canada have been working together for a number of years, primarily on the translation of statutes. Federal-provincial cooperation took on a broader scope in 1989-90, primarily because the provincial government adopted a policy on services in French.

### Description of the project:

A major project that would enable Manitoba Hydro to provide services in French was funded jointly by the two levels of government.

### Importance and benefits of the project:

This project bears witness to the provincial government's sensitivity to the needs of francophones and the services provided by government departments and agencies. The provision of services in French by Manitoba Hydro will serve as model for the introduction of services in other sectors that are important to the francophone community.

## Government of Saskatchewan

Office for the Coordination of Francophone Affairs
1919 Saskatchewan Drive
Regina, Saskatchewan
S4D 3V7

### Background:

In 1987, the governments of Canada and Saskatchewan signed a general agreement and three subsidiary agreements specifying the federal-provincial cooperation on the translation of statutes, education and the creation of an office for the coordination of francophone affairs.

### Description of the project:

In 1989-90, the Government of Canada contributed to the cost of setting up the Office for the Coordination of Francophone Affairs, one of the objectives of which is to provide services to the community (translation, coordination of government initiatives, community liaison). The federal contribution covered the agency's operating costs, that is, employees' salaries and the purchase of equipment.

### Importance and benefits of the project:

The agreement will foster coordination between Saskatchewan's francophone community and the provincial government in areas that are important to the community.

## Government of British Columbia

Attorney General
Room 229
Parliament Building
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

### Background:

In 1989-90, the governments of British Columbia and Canada continued to work together to provide criminal law services in French.

### Description of the project:

Under a cooperation agreement, the Government of Canada contributed to the introduction of services (translation of forms, jury expenses) arising from application of section 17 of the Official Languages Act.

### Importance and benefits of the project:

Francophones in British Columbia now have access to legal services in their own language.

## Government of the Yukon

Special Adviser on French-language Services
P.O. Box 2703
Whitehorse, Yukon
Y1A 2C6

### Background:

In 1987, the Yukon government signed an agreement with Canada on the application of the linguistic legislation in Yukon.

### Description of the project:

Under the agreement, the territorial agreement created a French-language Services Directorate in 1989-90. Its duties include planning the implementation of services in French, developing the mechanisms needed to draft legislation in French, providing legal services in French, and beginning the task of translating existing statutes and regulations.

### Importance and benefits of the project:

The project promoted the delivery of better services in French in the Yukon.

## Government of the Northwest Territories

Department of Culture and Communications
P.O. Box 1320
4th Floor, Laing Building
50th Street and 49th Avenue
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 2L9

### Background:

Under a Canada-Northwest Territories cooperation agreement, Canada contributes to the cost of introducing French-language services under the Official Languages Act of the Northwest Territories.

### Description of the project:

In 1989-90, in addition to its regular activities related to planning French-language services, translating statutes and publishing government documents in French, the territorial government implemented a number of French information programs in the museums and heritage sector. These included guided tours of exhibits, audio guides, and the design and production of French posters.

### Importance and benefits of the project:

These initiatives make it possible to improve the delivery of services in French.

## Support for Dialogue and Understanding Between Official Language Communities

Under this component, financial assistance is provided to non-profit organizations for projects and initiatives which increase public awareness and appreciation of the advantages of our linguistic duality, promote the equality of the status of the two official languages, or encourage second-language learning.

Exchanges between francophone and anglophone community representatives, seminars and conferences, and other activities which promote dialogue and understanding are eligible for funding under this component.

## Council for Canadian Unity

2055 Peel Street, Suite 475
Montreal, Quebec
H3A 1V4

### Description of the organization:

The Council for Canadian Unity is an independent, non-political, non-profit organization dedicated to achieving national unity.

### Description of the project:

The organization received $450,000 over two fiscal years from the Promotion of Official Languages Branch and the Multiculturalism Sector to produce radio and television advertisements dealing with linguistic duality and cultural diversity as part of its campaign to promote Canadian unity.

### Importance and benefits of the project:

This promotional campaign is an important way of making Canadians aware of the value of Canada's linguistic duality.

## Nightcap Productions

317 Hilliard Street
Saskatoon, Saskatchewan
S7J 0E5

### Description of the organization:

Nightcap Productions is a Saskatoon theatre group that, since 1985, has been presenting modern versions of Shakespeare plays at its summer theatre on the banks of the South Saskatchewan River in Saskatoon.

### Description of the project:

In the summer of 1989, the Department of the Secretary of State awarded the group a grant of $14,875 to stage a bilingual version of Romeo and Juliet during the Canada Games. One third of the play was performed in French by Quebec City's Théâtre Repère, the remainder in English by Saskatoon's Nightcap Theatre. In the joint production Romeo and his family are anglophones, Juliet and her family are francophones.

### Importance and benefits of the project:

The project allowed the two companies, which normally work independently, to join forces and express both cultures at the same time. The project was intended to bring the two main language groups in Canada closer together. The bilingual nature of this work was seen by the media as an interesting illustration of the cultural and linguistic context of Canada.

# Canadian Parents for French

309 Cooper Street
Suite 210
Ottawa, Ontario
K2P 0G5

## Description of the organization:

Canadian Parents for French exists to promote educational opportunities for young Canadians to learn and use the French language. To achieve this end, the organization disseminates information, liaises with governments and sponsors and organizes conferences and workshops.

## Description of the project:

Canadian Parents for French received a grant of $200,000 to cover the general operating costs of its national office. Through this grant, it promoted the use of French immersion programs across Canada and contributed to public awareness of the advantages of bilingualism. The funding permitted the organization to carry out a national survey on attitudes towards second language learning and related issues, and to play an active role in discussions on language issues.

## Importance and benefits of the project:

This project also enabled the organization to provide its provincial and territorial components with a Canada-wide perspective and undertake activities at the national level.

## Cooperation with the Voluntary Sector

Our society is made up of countless voluntary organizations and associations. They constitute an integral and essential aspect of our country's life. A quick glance at the phone book under "associations" shows the number and diversity of such voluntary organizations.

More and more of these non-profit organizations see a real need to use both English and French when communicating with their members or with the public at large. This is especially true for national organizations active in all provinces. Regional and provincial organizations which have both English-speaking and French-speaking Canadians as members share this need for bilingual communication. In other cases, it's just a matter of wanting to reach out to those who speak the other language or of wanting to seek out expertise or share ideas with others in another province or even in another country.

That's why Secretary of State set up a component to help associations with the costs of translation and interpretation services at important events, and to give them support in carrying out plans for expanding services in both languages. Nothing could be more appropriate to Canadian nation-building than helping English and French speakers work together to pursue common goals and tackle common problems. For these Canadians, "volunteering" in both official languages really works.

Through this component, financial assistance is provided under two sectors:

a) **Support for translation and/or interpretation:** Financial assistance is provided to cover part of the cost for interpretation and/or translation services at major public meetings or for the translation of basic documents.

b) **Official Languages Plans:** Financial assistance is provided for activities designed to serve their members or the public in both official languages, or to ensure bilingual services on a permanent basis.

## Arts and the City

41 Madison Avenue
Toronto, Ontario
M5R 1S2

### Description of the organization:

Arts and the City is an association that works with Canadian municipalities to develop and support arts and culture at the municipal level. Its members are artists and municipal officials.

### Description of the project:

The project received a contribution of $30,000 over two years and was supported with a view to creating a bilingual intercity data base in the area of arts and culture in more than 20 Canadian cities.

The data base has been set up by two Canadian universities, the University of Waterloo in Ontario and the École des hautes études commerciales (HEC) in Montreal, which have been responsible for technical and administrative support. The funds allocated to the project will be used to translate the data, pay the translators and consultants who will handle the French programming for francophone users, and cover the cost of translating the user manuals.

### Importance and benefits of the project:

The data base will provide information on approximately 100 arts and cultural organizations and groups; models of municipal support; the economic profiles of arts and cultural groups in these cities; examples of municipal cultural policy statements; and studies on these subjects. A full range of services will also be available in both official languages. The organization is currently negotiating with the Federation of Canadian Municipalities to make the data accessible to more than 400 other municipalities.

## World Film Festival

1455 Maisonneuve Boulevard West
Montreal, Quebec
H3G 1M8

### Description of the organization:

The objectives of the festival are to foster understanding between people through film; promote all forms of film culture; make Montreal a prime centre for international gatherings in North America; and ensure that Montreal, Quebec and Canada reap both the cultural and the economic benefits of a major international event of this type.

### Description of the project:

During the first phase of its bilingualism plan, for which $30,000 was provided, the organization will provide interpretation for competing films in order to give its members and the general public access to as many films as possible in their own language. It will also provide interpretation services for press conferences held by the producers of competing films and the festival program translated and printed in both official languages.

### Importance and benefits of the project:

The World Film Festival, a Canadian organization that is international in scope, arose from the need to promote the Canadian film industry both in Canada and abroad. It is the only festival recognized by the International Federation of Film Producers in the same way as those in Cannes, Venice and Berlin. The image the festival portrays is therefore very important. Providing quality bilingual services helps project a positive image of Canada's linguistic duality.

## Nous tous un soleil

1115 Gouin Boulevard East
Montreal, Quebec
H2C 1B3

### Description of the organization:

The main purpose of the organization is to promote dialogue between individuals from the different cultures that make up our society and foster a spirit of international solidarity.

### Description of the project:

The organization received a $4,250 grant to cover the cost of interpretation services for the international symposium on intercultural education held in Montreal from May 15 to 19, 1989.

### Importance and benefits of the project:

The symposium was organized in cooperation with the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences and was attended by intercultural educators from Canada as well as other countries. The financial support provided by the department allowed members of both language groups to participate fully in the symposium.

## Canadian Teachers' Federation

110 Argyle Avenue
Ottawa, Ontario
K2P 1B4

### Description of the organization:

The two main objectives of the Canadian Teachers' Federation are to promote quality of education and improve the status of members of the profession. The federation pursues these objectives interprovincially, nationally and internationally.

### Description of the project:

The organization received a $12,231 grant to cover part of the cost of interpretation and translation services for its international conference.

### Importance and benefits of the project:

Conducting an event in both official languages enables the delegates to participate fully and discuss common problems. The interpretation and translation services made it possible to convey a positive image of Canada's linguistic duality to all participants from Canada and outside the country.

## Institut de recherche en santé et en sécurité du travail

505 Maisonneuve Boulevard West
Montreal, Quebec
H3A 3C2

### Description of the organization:

The main purpose of the organization is to conduct research aimed at improving occupational safety and health and contributing to the rehabilitation of workers who are injured in accidents or suffer occupational illnesses.

### Description of the project:

The organization received a $20,000 grant to provide interpretation at its second international scientific conference, held September 11 to 14, 1989, in Montreal.

### Importance and benefits of the project:

The interpretation services allowed the members of both official-language communities to participate fully in the conference and helped promote Canada's image as a bilingual country.

# Appendix - Regional Offices of the Department of the Secretary of State

Department of the Secretary of State of Canada
Newfoundland Regional Office
P.O. Box 75, Atlantic Place
215 Water Street, Suite 503
St. John's, Newfoundland
A1C 6C9

Department of the Secretary of State of Canada
Nova Scotia Regional Office
5281 Duke Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M1

Department of the Secretary of State of Canada
New Brunswick Regional Office
860 Main Street
Suite 504
Moncton, New Brunswick
E1C 1G2

Department of the Secretary of State of Canada
Prince Edward Island Provincial Office
97 Queen Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 4A9

Department of the Secretary of State of Canada
Quebec Regional Office
200 René Lévesque Boulevard West
West Tower, 10th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4

Department of the Secretary of State of Canada
Ontario Regional Office
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Department of the Secretary of State of Canada
Manitoba Regional Office
303 Main Street
Suite 201
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Department of the Secretary of State of Canada
Saskatchewan Regional Office
2101 Scarth Street
Suite 200
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9

Department of the Secretary of State of Canada
Alberta and Northwest Territories Regional Office
220-9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3

Department of the Secretary of State of Canada
British Columbia and Yukon Regional Office
1200-800 Burrard Street
Vancouver, British Columbia
V6Z 2N5

## For Further Information

For further information on the various programs and services offered by the Department of the Secretary of State in the area of official languages, contact us at our headquarters office (see address below) or at our regional office nearest you (see Appendix).

Promotion of Official Languages Branch
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

The following additional publications on official languages are available on request:

- Official Languages Information Kit
- Annual Report by the Secretary of State on His Mandate with Respect to Official Languages
- Where to Learn French and English
  - in the Atlantic provinces
  - in the province of Quebec
  - in the province of Ontario
  - in the Western provinces
- Options: Language in Business
- Demolinguistic Profiles of the Minority Official Language Communities
- Directory of Federal Government Programs of Interest to Official Language Minority Communities

Other documents, which are currently being prepared, include:

- Official Language Minority Communities: Indicators of Development
- Bibliographies on the publications of minority official language community associations, public opinion polls and surveys on matters related to official languages, and research and studies on the minority official language communities
- Monographs on community radio and human resources development

# Index of Organizations Featured in the Directory

(in alphabetical order)


Alliance Quebec ..... 15, 27
Arts and the City ..... 54
Association canadienne-française de l'Alberta ..... 7, 19
Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie ..... 18
Association de la presse francophone ..... 7
Association des municipalités bilingues du Manitoba ..... 24
Association des municipalités du Nouveau-Brunswick ..... 14
Association franco-culturelle de Yellowknife ..... 19
Association franco-yukonnaise ..... 10, 28
Association nationale des théâtres francophones hors Québec ..... 32
Association provinciale des parents fransaskois ..... 18
Association touristique Évangéline ..... 13
Canadian Parents for French ..... 51
Canadian Teachers' Federation ..... 55
Centre culturel francophone de Vancouver ..... 28
Centre de traduction et de terminologie juridiques ..... 41
Centre for Legal Translation and Documentation ..... 41
Cercle de l'amitié ..... 6
Cercle Molière ..... 8
Comité ad hoc pour l'organisation d'un colloque pour les Acadiens et Acadiennes du sud-est du Nouveau-Brunswick ..... 26
Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Calgary ..... 12
Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Prince-Albert ..... 12
Comité du centre scolaire et communautaire ..... 21
Conseil d'administration provisoire du centre scolaire et communautaire de Charlottetown ..... 26
Conseil provincial des sociétés culturelles ..... 10
Coopérative des Montagnes ..... 36
Council for Canadian Unity ..... 50
English-Speaking Townshipper's Association ..... 34
Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien ..... 31
Fédération des francophones hors Québec ..... 22
Fédération des jeunes Canadiens français ..... 25
Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse ..... 24
Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador ..... 21
Fédération franco-ténoise ..... 9
Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador ..... 30
Government of British Columbia ..... 47
Government of Manitoba ..... 46
Government of New Brunswick ..... 45
Government of Nova Scotia ..... 44
Government of Ontario ..... 46
Government of Prince Edward Island ..... 44
Government of Quebec ..... 45
Government of Saskatchewan ..... 47
Government of the Northwest Territories ..... 48
Government of the Yukon ..... 48
Institut de développement communautaire ..... 33

Institut de recherche en santé et en sécurité du travail . . . . . 56
Institut Joseph-Dubuc . . . . . 40
Nightcap Productions . . . . . 50
Nous tous un soleil . . . . . 55
Quebec Centre for Research in Private and Comparative Law . . . . . 40
Quebec Farmers' Association . . . . . 30
Radio communautaire du Manitoba . . . . . 37
Radio communautaire Rivière Saint-Augustin . . . . . 37
Radio Huronie . . . . . 38
Radio Péninsule . . . . . 36
Réseau . . . . . 15
Réseau national d'action-éducation des femmes . . . . . 32
Réseau ontarien des services de garde francophones . . . . . 9
Service fransaskois d'éducation des adultes . . . . . 34
Société d'entraide du Pacifique . . . . . 31
Société de la Maison de la francophonie de Vancouver . . . . . 13
Société des Jeux de l'Acadie . . . . . 14
Société éducative du projet conjoint . . . . . 33
Société franco-manitobaine . . . . . 20
Société historique de Saint-Boniface . . . . . 16
Société nationale des Acadiens . . . . . 25
Société Saint-Thomas d'Aquin . . . . . 20
Terre-Neuviens français . . . . . 6
Théâtre du Nouvel Ontario . . . . . 27
Troupe de la Seizième . . . . . 8
World Film Festival . . . . . 54

Note: The projects sponsored by these organizations are to be considered representative of the work being done to further the interests of Canada's official language minority communities. There are, however, many other organizations doing important work which do not appear here. We salute their efforts.

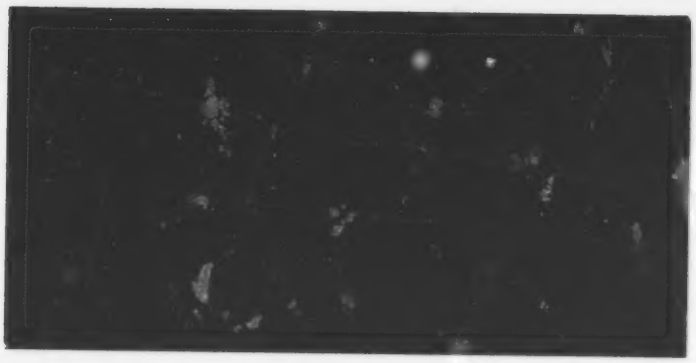
Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

# Répertoire de projets financés dans le cadre du Programme de promotion des langues officielles
(1989-1990)

LANGUES OFFICIELLES

**Direction générale de la promotion des langues officielles**

Canada



# Répertoire de projets financés dans le cadre du Programme de promotion des langues officielles

(1989-1990)

mars 1991
Secrétariat d'État du Canada

## Avant-propos du Secrétaire d'État

En ma qualité de Secrétaire d'État, je suis heureux de faire publier le présent ouvrage intitulé Répertoire de projets financés dans le cadre du Programme de promotion des langues officielles.

La reconnaissance de l'anglais et du français comme langues officielles, ainsi que leur utilisation, sont essentielles à notre identité canadienne. Le Canada a la chance d'avoir ainsi deux communautés linguistiques dynamiques, une majorité francophone concentrée au Québec, et une autre, anglophone, concentrée dans les autres provinces. De la même façon, l'existence et la vitalité de communautés minoritaires francophones et anglophones d'un bout à l'autre du pays sont la preuve vivante de notre dualité linguistique.

Par la Loi sur les langues officielles (1988), le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser la reconnaissance et l'utilisation de l'anglais et du français dans la société canadienne, ainsi qu'à stimuler la vitalité des communautés minoritaires francophones et anglophones et à appuyer leur développement. La Loi donne au Secrétaire d'État un mandat précis quant à la promotion des langues officielles.

Deux grands programmes ont pris forme en vue de l'exécution de ce mandat : celui des Langues officielles dans l'enseignement, et celui de la Promotion des langues officielles. Ce sont les projets financés dans le cadre du Programme de promotion des langues officielles et de ses six composantes qui sont décrits dans la présente publication. Ce répertoire regroupe les descriptions d'un certain nombre de projets financés par le Secrétaire d'État en 1989-1990 aux termes de son mandat touchant la promotion des langues officielles.

Les projets financés en vertu de ce programme témoignent de l'efficacité du partenariat entre le gouvernement fédéral et les nombreux secteurs de la société canadienne. Les organismes communautaires représentant les minorités francophones et anglophones, les services municipaux, les organismes bénévoles nationaux et les gouvernements provinciaux et territoriaux ne sont que quelques-uns des partenaires avec lesquels le gouvernement fédéral s'applique à promouvoir les langues officielles.

Ces organismes s'emploient à un grand éventail d'activités, qui touchent maints aspects de la vie quotidienne. Parmi les projets décrits dans le présent répertoire, nous en trouvons qui relèvent de l'éducation, de la santé, de la vie communautaire, des arts, des communications, des services juridiques et de la promotion du tourisme, pour ne nommer que ceux-là. Au cours de la préparation de ce répertoire, nous nous sommes efforcés d'effectuer un choix qui témoigne de la variété des projets de promotion entrepris dans tout le pays. Il convient de noter que cette liste ne sert que

d'illustration et qu'elle n'est pas limitative. Les descriptions de projets sont regroupées sous chacune des composantes du Programme dans le cadre duquel les projets en question ont été financés.

J'invite le lecteur à parcourir ce répertoire afin de mieux comprendre l'ampleur de notre engagement pris en faveur de la dualité linguistique du Canada. Le dynamisme et la vitalité de nos communautés minoritaires francophones et anglophones ne peuvent manquer de sauter aux yeux quand on voit toutes les activités et tous les projets que ces communautés entreprennent. On pourra aussi constater le beau travail de maints autres organismes, qui croient que la dualité linguistique est un aspect important de notre diversité et qui sont prêts à contribuer avec énergie à sa reconnaissance et à son avancement.

La mention des avantages prévus des projets nous donne une idée des objectifs et des aspirations de ceux qui s'appliquent à servir nos communautés minoritaires francophones et anglophones et à promouvoir la dualité linguistique du Canada.

Pour ce qui est de la promotion des langues officielles du Canada, beaucoup de travail a été fait, mais beaucoup de travail reste à faire.

Gerry Weiner
Secrétaire d'État du Canada

# Table des matières


Avant-propos du Secrétaire d'État ..... iii

Le Secrétariat d'État et les programmes des langues officielles ..... 1

Appui aux organismes et aux institutions des communautés de langue officielle ... 3
- Prestation de services ..... 5
- Institutionnalisation ..... 11
- Représentation ..... 17
- Animation ..... 23
- Développement des ressources humaines ..... 29

Aide à l'établissement de stations de radio communautaire ..... 35

Administration de la justice dans les deux langues officielles ..... 39

Coopération intergouvernementale ..... 43

Appui au dialogue et à la compréhension entre communautés de langue officielle ..... 49

Collaboration avec le secteur bénévole ..... 53

Annexe - Adresses des bureaux régionaux du Secrétariat d'État ..... 57

Pour de plus amples renseignements ..... 58

Index des organismes figurant dans le répertoire ..... 59

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

N° de cat. S55-2/1-1991

ISBN 0-662-58286-1

# Le Secrétariat d'État et les programmes des langues officielles

En 1969, avec l'adoption de la Loi sur les langues officielles, le Secrétariat d'État fut chargé de concrétiser et d'administrer les mesures prises par le gouvernement fédéral dans le domaine des langues officielles. Les mesures en question furent regroupées dans un programme de portée générale connu sous le nom de Programme de promotion du bilinguisme.

L'objectif principal du programme était de garantir l'égalité de statut des deux langues officielles dans les institutions fédérales et de favoriser leur utilisation et leur progrès dans toute la société canadienne. Le programme visait trois domaines particuliers :

1. la promotion du bilinguisme et la coordination des programmes au sein de l'administration publique fédérale;
2. les programmes linguistiques, notamment une division des relations fédérales-provinciales et une division des relations avec le secteur privé;
3. les activités socio-culturelles destinées à favoriser le progrès des communautés minoritaires francophones et anglophones.

Depuis 1972, le Conseil du Trésor est chargé de surveiller l'application de la politique des langues officielles au sein de l'administration fédérale. Le Secrétariat d'État, quant à lui, s'emploie à la tâche essentielle qui consiste à promouvoir les langues officielles en dehors des institutions fédérales et à travailler avec les divers secteurs de la société canadienne, notamment les communautés minoritaires, les gouvernements provinciaux et territoriaux, et les secteurs privé et bénévole.

Le Secrétariat d'État s'est acquitté de ce mandat à l'aide de deux programmes qui furent mis sur pied en 1970-1971. Les noms et les structures administratives de ces programmes ont évolué au fil des ans, mais leurs composantes principales sont demeurées les mêmes : un programme fédéral-provincial portant sur les langues officielles dans l'éducation, et un programme visant à promouvoir les langues officielles, soit le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones et la collaboration avec le secteur privé, le secteur bénévole et les provinces, dans les domaines autres que l'éducation.

Les projets décrits dans les pages qui suivent rendent compte des travaux entrepris au titre des composantes actuelles du Programme de promotion des langues officielles. Une description de chaque composante précède les descriptions des projets.

## Appui aux organismes et aux institutions des communautés de langue officielle

Notre langue est un élément essentiel de notre identité. C'est pourquoi nos communautés francophones hors Québec tiennent tellement à ce que leurs jeunes conservent l'usage de la langue française dans un environnement majoritairement anglophone, et c'est pourquoi les anglophones du Québec sont préoccupés de la baisse de leurs effectifs et s'appliquent à protéger leurs institutions éducatives et socio-culturelles.

Nos communautés minoritaires francophones et anglophones sont éparpillées dans tout le pays. En Ontario seulement, il y a près d'un demi-million de francophones; les Acadiens forment un tiers de la population du Nouveau-Brunswick, la seule province officiellement bilingue du Canada; quant à la minorité anglophone du Québec, elle compte 750 000 personnes. Mais importantes ou petites, éparpillées ou concentrées, ces communautés contribuent de façon significative au tissu de la société canadienne.

Aux termes de cette composante du Programme s'adressant aux communautés de langue officielle, une aide financière est fournie aux organismes communautaires de chaque province et territoire pour leur permettre de participer pleinement à tous les aspects de la société canadienne.

Le financement en question peut s'appliquer aux frais généraux d'application des programmes et de fonctionnement des organismes bénéficiaires, ou être destiné à des activités spéciales de courte durée. Le Fonds de développement, récemment constitué, est utilisé dans le cadre de cette composante pour encourager l'innovation et renforcer les activités de développement communautaire.

Dans cette composante, on donne la priorité aux activités entreprises dans cinq secteurs :

**Prestation de services** : Les activités relevant de ce secteur ont pour objet d'offrir certains services dans la langue de la minorité lorsque les services en question n'existent pas.

**Institutionnalisation** : Dans ce secteur, nous trouvons des activités dont l'objet est de préserver les institutions communautaires existantes et de favoriser la participation de la communauté à leur fonctionnement. Nous trouvons aussi des activités dont l'objet est d'établir de nouvelles institutions, lorsque c'est nécessaire, et de sensibiliser aux besoins de la communauté les organismes et institutions qui viennent en aide à la population.

**Représentation :** Ce secteur porte sur les mesures prises par les organismes pour obtenir la reconnaissance législative, politique ou sociale des droits de la communauté et pour recevoir des services dans leur langue.

**Animation :** Il s'agit ici d'activités qui renforcent le sentiment d'identité et d'appartenance. On encourage également la participation aux activités qui ne sont pas exclusives à la minorité concernée.

**Développement des ressources humaines :** Les activités de ce secteur portent sur l'acquisition, par l'individu et l'organisme, d'aptitudes propres à favoriser l'adoption de mesures concrètes pour le bien-être de la communauté, ainsi que sur l'amélioration de telles aptitudes.

# Prestation de services

## Cercle de l'amitié

25, rue Laurelcrest
Brampton (Ontario)
L6S 4C4

### Description de l'organisme :

Le Cercle de l'amitié a pour but de regrouper les francophones de Brampton et des environs afin de favoriser leur développement social et culturel et de travailler à la préservation du patrimoine culturel français.

### Description du projet :

Une subvention de 14 000 $ a été accordée à l'organisme afin d'assurer la coordination et la promotion d'activités de regroupement des francophones de la région de Brampton, ainsi que la prestation de services aux organismes et aux membres de la région.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin de regroupement et de promotion du français dans un milieu où les francophones sont minoritaires. Il permet la prestation de services en français qui ne seraient pas disponibles autrement.

## Terre-Neuviens français

C.P. 650
R.R. n° 3
Port-au-Port (Terre-Neuve)
A0N 1T0

### Description de l'organisme :

Les Terre-Neuviens français ont pour objectif la préservation et la promotion du français et de la culture française, ainsi que le progrès de la collectivité francophone de Cap Saint-Georges. Des activités se déroulent dans les secteurs de l'éducation, de la culture, de l'économie et des communications, afin de favoriser un tel progrès.

### Description du projet :

Une contribution de 10 000 $ a été versée à l'organisme pour lui permettre de procéder aux réparations et aux rénovations de son centre. La contribution se rapportait au coût des matériaux nécessaires pour les rénovations. Ces rénovations permettent aujourd'hui à l'organisme de fournir de bons services à la population francophone de la région.

### Importance et incidence du projet :

Le centre offre plusieurs programmes et services, notamment des cours d'alphabétisation, des activités éducatives pour les enfants, des événements culturels, et il abrite une bibliothèque et plusieurs bureaux. Les rénovations apportées au centre permettront d'abriter comme il convient les activités qui s'y déroulent et de mener à bien les projets qu'on y entreprend.

## Association de la presse francophone

325, rue Dalhousie
Bureau 900
Ottawa (Ontario)
K1N 7G2

### Description de l'organisme :

L'Association de la presse francophone a pour but de promouvoir la presse francophone hors Québec et d'offrir des services de formation, de consultation et de coordination aux 27 journaux membres.

### Description du projet :

Une subvention de 125 680 $, répartie sur deux années financières, a été accordée à l'organisme, en vue d'assurer les services de trois journalistes coopérants français affectés aux journaux suivants : Le Gaboteur de Terre-Neuve, L'Eau vive de la Saskatchewan et L'Aquilon des Territoires du Nord-Ouest.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond au besoin d'un bon nombre de journaux oeuvrant en milieu minoritaire en leur permettant, malgré les ressources financières limitées, d'améliorer leur contenu rédactionnel et d'offrir de meilleurs services à la population visée. Les journaux en milieu minoritaire jouent un rôle important et contribuent à créer des liens et un sentiment d'appartenance à la communauté.

## Association canadienne-française de l'Alberta

(section d'Edmonton)
8925, 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2

### Description de l'organisme :

L'Association canadienne-française de l'Alberta (section d'Edmonton) a pour but de représenter les francophones de la région et de promouvoir leur épanouissement culturel, social et économique.

### Description du projet :

Une subvention de 35 000 $ a été accordée à l'organisme pour rendre le centre de plein air Lusson multifonctionnel et accessible à la fois pour les jeunes, les adultes, les écoles françaises et d'immersion, les organismes, les entreprises et l'ensemble de la communauté franco-albertaine. Des journées familiales, des camps d'été, des journées de plein air pour les jeunes, des réunions d'organismes et d'entreprises, ainsi que des journées de célébration de tout genre pourront y être organisés.

### Importance et incidence du projet :

Situé à proximité d'Edmonton, ce centre de plein air sera utilisé par la communauté francophone comme point de rencontre pour la tenue de divers événements culturels et permettra de promouvoir la culture et la langue françaises.

## Troupe de la Seizième

1551, 7e Avenue ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1S1

### Description de l'organisme :

La Troupe de la Seizième a pour but de promouvoir la langue et la culture françaises par le biais du théâtre.

### Description du projet :

Une subvention de 11 000 $ a été accordée à la Troupe de la Seizième dans le cadre de la deuxième partie de son projet «Théâtre en région». Cet appui financier aura permis, entre autres, le montage d'une nouvelle pièce s'adressant aux adolescents, la préparation d'ateliers et la promotion des activités en français de la troupe dans les différentes régions de la Colombie-Britannique. La troupe prévoit faire une tournée dans six villes de la province.

### Importance et incidence du projet :

Cette deuxième tournée en région aura permis à la troupe de consolider ses liens avec sa nouvelle clientèle (les adolescents et les adolescentes) tout en élargissant son auditoire.

## Cercle Molière

C.P. 1
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

### Description de l'organisme :

Le Cercle Molière a pour but de promouvoir la langue et la culture françaises par l'entremise du théâtre. Dans le cadre de son projet d'animation théâtrale, le Cercle Molière s'est donné comme mandat de voir au développement et à la formation en théâtre des jeunes et des adultes francophones et francophiles.

### Description du projet :

Une subvention de 40 000 $ a été accordée au Cercle Molière pour la mise sur pied d'un bureau d'animation théâtrale et pour la coordination des cours d'improvisation, de diction, de jeux et d'interprétation.

### Importance et incidence du projet :

Un intérêt grandissant pour le théâtre chez les Franco-Manitobains en milieu rural permettra de revitaliser la culture et la langue françaises chez les jeunes. Le Cercle Molière prévoit poursuivre ses efforts en élargissant ses interventions en milieu rural.

## Réseau ontarien des services de garde francophones

3374, Masthead Crescent
Mississauga (Ontario)
L5L 1H1

### Description de l'organisme :

Le Réseau ontarien des services de garde francophones a pour but d'assurer un éventail complet de services de garde en français en Ontario, de les regrouper, d'appuyer et d'encourager leur développement en fonction des besoins de la communauté et d'élaborer des recommandations aux différents paliers de gouvernement pour améliorer les services de garde francophones.

### Description du projet :

Une subvention de 7 000 $ a été accordée à l'organisme pour qu'il entreprenne des activités de promotion, afin de se faire connaître et de promouvoir ses services auprès de ses membres, des services de garde non membres et des autres associations concernées.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin pressant pour le nouvel organisme qui souhaite se faire connaître et remplir son mandat de façon adéquate. L'organisme fera valoir les besoins des francophones en matière de services de garde auprès des instances provinciales, afin que ces dernières considèrent les besoins des francophones dans leur planification stratégique. Ce projet de promotion vient donc donner à l'organisme un outil lui permettant d'accomplir son travail de façon plus efficace.

## Fédération franco-ténoise

C.P. 1325
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2N9

### Description de l'organisme :

La Fédération franco-ténoise est l'organisme porte-parole des francophones des Territoires du Nord-Ouest.

### Description du projet :

Une subvention de 4 000 $ a été accordée à l'organisme pour lui permettre de réaliser la première édition d'un répertoire sur les services en français offerts dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce répertoire contient la liste des organismes gouvernementaux et privés offrant de tels services.

### Importance et incidence du projet :

Le projet a permis de répondre à un grand nombre de demandes que recevait chaque année la Fédération franco-ténoise au sujet des services en français offerts dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce projet a aussi fait prendre conscience à beaucoup d'entreprises de l'importance que peuvent représenter les francophones pour leurs affaires. Le répertoire a joué un rôle important pour démontrer la vitalité de la francophonie dans toutes les régions des Territoires du Nord-Ouest.

## Association franco-yukonnaise

C.P. 5205
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

### Description de l'organisme :

L'Association franco-yukonnaise s'applique à défendre et à promouvoir les droits des francophones du Yukon. Elle s'efforce de préserver l'harmonie entre la communauté francophone, les autres groupes ethniques et la communauté en général.

### Description du projet :

L'organisme a reçu une subvention de 8 790 $ pour s'occuper des étapes préliminaires à l'établissement d'une garderie de langue française à Whitehorse. Les étapes en question sont la préparation d'un programme d'activités, la mise au point d'un système de tenue de livres, l'aménagement de l'endroit retenu pour la garderie, l'adoption d'une politique du personnel et l'établissement d'une stratégie de communication.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet répondait à un pressant besoin de la communauté francophone de Whitehorse. Grâce à la présence d'une garderie de langue française, davantage de parents enverront leurs enfants à l'école de langue française.

## Conseil provincial des sociétés culturelles

27, rue John
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 2G7

### Description de l'organisme :

Le Conseil provincial des sociétés culturelles est l'organisme qui chapeaute et coordonne les activités culturelles de la communauté francophone du Nouveau-Brunswick.

### Description du projet :

Une subvention de base de 95 000 $ a été accordée à l'organisme, dans le but d'assurer le maintien d'un secrétariat permanent responsable de la coordination du développement culturel des francophones avec l'ensemble des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick et les trois centres communautaires membres.

Les activités de l'organisme ont porté notamment sur un projet d'intégration culturelle en milieu scolaire, un projet de concertation dans le domaine de la culture, un service d'information à l'intention des membres et un service de représentation auprès de la province du Nouveau-Brunswick en faveur de projets de développement culturel et communautaire.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond aux préoccupations exprimées par la communauté acadienne sur les priorités et les stratégies à privilégier en matière de développement culturel.

# Institutionnalisation

## Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Prince-Albert

1114, avenue centrale, bureau 101
Prince-Albert (Saskatchewan)
S6V 4V6

### Description de l'organisme :

Le Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Prince-Albert est composé des représentants des 12 organismes francophones de la ville et a pour but la mise sur pied d'un centre scolaire et communautaire pour les Fransaskois de la région.

### Description du projet :

Une subvention de 43 000 $ a été versée à l'organisme, dans le but de permettre l'embauche d'une coordinatrice, dont la tâche consistera à sensibiliser au projet les francophones et les anglophones ainsi que les fonctionnaires provinciaux, et à compléter l'étude de faisabilité.

### Importance et incidence du projet :

La population francophone de Prince-Albert veut regrouper les ressources disponibles au sein de la minorité francophone afin d'assurer un milieu linguistique et culturel propice à son développement.

## Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Calgary

1916B, 30e Avenue N.-E., bureau 10
Calgary (Alberta)
T2E 7B2

### Description de l'organisme :

Le Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Calgary a pour but de représenter la communauté francophone dans ses démarches en vue de la création d'un centre scolaire et communautaire. Le Comité est responsable de la promotion et de la coordination des principales étapes du développement du projet auprès des associations francophones et des divers paliers de gouvernement.

### Description du projet :

Une subvention de 56 600 $ a été accordée à l'organisme, en vue de permettre la tenue d'une étude de faisabilité sur la création d'un centre scolaire et communautaire à Calgary ainsi que la promotion du projet auprès des instances gouvernementales et communautaires.

### Importance et incidence du projet :

La communauté francophone de Calgary perçoit la création du centre scolaire et communautaire comme un élément important de son développement, qui pourrait avoir un effet d'entraînement dans les autres régions de la province.

## Société de la Maison de la francophonie de Vancouver

1551, 7e Avenue ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6K 1S1

### Description de l'organisme :

La Société est responsable de la gestion de la Maison de la francophonie de Vancouver. Elle a pour objectifs de regrouper les associations francophones de Vancouver sous un même toit, de créer un espace francophone offrant des activités culturelles, artistiques et récréatives, et de favoriser la revitalisation du fait français sur la côte du Pacifique.

### Description du projet :

Une subvention de 1 600 000 $, répartie sur deux ans, a été accordée à l'organisme en vue de permettre l'acquisition de la Maison de la francophonie. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, la ville de Vancouver et le gouvernement du Québec ont également contribué au projet.

### Importance et incidence du projet :

La Maison de la Francophonie est le dossier prioritaire de la communauté francophone de la Colombie-Britannique. L'appui important des différents paliers de gouvernement à ce projet vise à assurer la survie de la communauté francophone de la côte du Pacifique et à maximiser les retombées du projet à plus long terme.

## Association touristique Évangéline

C.P. 12
Wellington (Île-du-Prince-Édouard)
C0B 2E0

### Description de l'organisme :

L'Association touristique Évangéline de l'Île-du-Prince-Édouard réunit les intervenants touristiques de la région Évangéline intéressés à promouvoir le tourisme sur les plans économique, culturel et communautaire. L'organisme oriente le développement de ce secteur dans le cadre d'activités de représentation et de marketing d'événements à caractère touristique.

### Description du projet :

Une subvention de 45 000 $ a été accordée à l'organisme sur une période de deux ans. Parmi les activités de l'Association, mentionnons la production de matériel promotionnel représentant tous les intervenants touristiques membres ainsi que les autres intervenants francophones de la province, l'élaboration d'une stratégie de marketing, dont la préparation et la publication d'articles et d'annonces pour les saisons 1989 et 1990, et la concertation de tous les intervenants quant à l'orientation à donner à cette industrie.

### Importance et incidence du projet :

Le projet a permis d'atteindre des milliers de visiteurs potentiels dans la province, dans les autres provinces maritimes, au Québec, en Nouvelle-Angleterre, en Louisiane et en France.

La population locale est, de plus, fort consciente des nombreuses retombées positives des démarches de l'organisme et de l'importance du projet pour favoriser le sentiment de fierté et d'appartenance des Acadiens à leur communauté.

## Société des Jeux de l'Acadie

C.P. 758
Petit-Rocher (Nouveau-Brunswick)
E0B 2E0

### Description de l'organisme :

La Société des Jeux de l'Acadie est structurée en huit régions, dont six au Nouveau-Brunswick, une en Nouvelle-Écosse et une à l'Île-du-Prince-Édouard, et a pour but de favoriser le développement de l'identité culturelle acadienne par le biais d'activités sportives pour les jeunes de 12 à 15 ans des provinces maritimes.

### Description du projet :

Un montant de 76 140 $ a permis d'appuyer le fonctionnement, la coordination et le développement de l'infrastructure nécessaire à la réalisation des Jeux de l'Acadie en 1989 (2 000 bénévoles et 5 000 jeunes athlètes ont participé aux Jeux).

### Importance et incidence du projet :

L'organisme reçoit beaucoup d'appui de la part de la communauté et s'est attiré la participation d'un grand nombre de bénévoles, qui sont aujourd'hui devenus sa plus grande ressource. La Société des Jeux de l'Acadie est donc devenue un excellent outil de promotion de l'identité culturelle des francophones. Les Jeux de l'Acadie contribuent grandement à valoriser le fait français chez les jeunes.

## Association des municipalités du Nouveau-Brunswick

C.P. 849
Petit-Rocher (Nouveau-Brunswick)
E0B 2E0

### Description de l'organisme :

L'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick est l'organisme porte-parole officiel des municipalités de langue française du Nouveau-Brunswick. Elle regroupe actuellement une vingtaine de municipalités sur un total possible de 48.

### Description du projet :

Une subvention de 50 000 $, répartie sur deux ans, a été octroyée à l'organisme dans le but d'appuyer un comité provisoire pour le regroupement des municipalités de langue française au Nouveau-Brunswick. En février 1989, l'Association recevait son mandat officiel, qui est de représenter les municipalités de la province.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin des municipalités de langue française du Nouveau-Brunswick d'être représentées par un organisme solidement structuré. Dans une province où les deux langues officielles sont reconnues, il importe que la communauté de langue française se dote d'institutions comparables à celles de la majorité afin de favoriser l'équité dans la prestation de services.

## Réseau

383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G9

### Description de l'organisme :

Réseau est un organisme qui regroupe les femmes francophones du Manitoba intéressées à la condition féminine. L'organisme a pour but de représenter les intérêts de femmes francophones, de promouvoir la mise sur pied de services en français à leur intention et d'encourager leur plein épanouissement.

### Description du projet :

Une subvention de 40 000 $ a été accordée à l'organisme, afin de l'aider à élaborer un plan stratégique pour la mise sur pied d'un centre de refuge pour femmes francophones victimes de violence.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet favorisera la mise sur pied d'un centre de refuge qui répondra à un besoin urgent.

## Alliance Québec

980, rue Saint-Antoine ouest
Pièce 310
Montréal (Québec)
H3C 1A8

### Description de l'organisme :

Alliance Québec est un organisme communautaire provincial qui s'applique à défendre et à promouvoir les intérêts sociaux, culturels et linguistiques de la collectivité anglophone du Québec.

### Description du projet :

Une subvention de 20 000 $ a été accordée à Alliance Québec pour une étude de faisabilité portant sur un service de recherche multidisciplinaire, dont l'objet serait d'étudier les questions importantes pour la collectivité anglophone. Cette étude comprendra un compte rendu de la recherche déjà entreprise dans des secteurs comme la démographie, l'éducation, les structures institutionnelles et l'économie.

### Importance et incidence du projet :

Le projet permettra de déterminer les domaines de recherche qui ne sont pas déjà couverts et d'examiner les moyens d'en faire l'étude. Il donnera également un aperçu des formules possibles quant à la structure d'un tel service, ainsi qu'une description des rapports qui pourraient être noués avec d'autres organismes de recherche (organismes du gouvernement, établissements d'enseignement, secteur privé, etc.). Grâce à cette étude, les chefs de file de la collectivité seront mieux placés pour décider s'il convient ou non d'instaurer un service de recherche.

# Société historique de Saint-Boniface

C.P. 125
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

## Description de l'organisme :

La Société historique de Saint-Boniface a pour objectif la promotion et la conservation du patrimoine franco-manitobain.

## Description du projet :

Une subvention de 20 000 $ a été accordée à l'organisme pour lui permettre de développer un réseau provincial de conservation du patrimoine, en collaboration avec diverses associations locales.

## Importance et incidence du projet :

Ce projet a permis à la Société historique de Saint-Boniface de rejoindre bon nombre d'organismes qui travaillent isolément, de leur offrir un appui technique, d'échanger de l'information et d'offrir une formation en généalogie, en archivistique et en muséologie.

# Représentation

## Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie

348, chemin Montréal
Cornwall (Ontario)
K6H 1B4

### Description de l'organisme :

L'Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie a pour but de promouvoir le développement et l'épanouissement des Franco-Ontariens de la région d'Alexandria et de Cornwall.

### Description du projet :

Une subvention de 200 000 $, répartie sur deux années financières, a été accordée à l'organisme pour la réalisation du projet «Élaboration d'un développement global» par l'équipe Proaction. Un colloque, des études, des conférences et d'autres activités ont été organisés dans le but d'établir un ensemble de stratégies, et ce dans chacun des secteurs d'intervention visant à favoriser un milieu de vie en français.

### Importance et incidence du projet :

Un effort concerté de tous les intervenants du milieu favorisera le développement de la communauté et permettra de mieux répondre à ses besoins.

## Association provinciale des parents fransaskois

440, 2e Avenue nord, bureau 230
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 2C3

### Description de l'organisme :

L'Association provinciale des parents fransaskois regroupe les parents des écoles francophones et a pour but de promouvoir un programme global d'éducation française pour les Fransaskois.

### Description du projet :

Une subvention de 120 000 $ a été accordée à l'organisme pour lui permettre de représenter les parents fransaskois auprès du gouvernement provincial dans le dossier de la gestion scolaire par les Fransaskois. Cette subvention a également permis l'embauche d'un recherchiste en vue de clarifier la situation des ayants droit et de développer un projet de récupération, de refrancisation et de rattrapage dans le cadre du dossier de la gestion scolaire.

### Importance et incidence du projet :

Le dossier de la gestion scolaire aura des répercussions importantes pour la communauté fransaskoise.

## Association franco-culturelle de Yellowknife

C.P. 1586
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2P9

### Description de l'organisme :

L'Association franco-culturelle de Yellowknife représente les francophones de la capitale des Territoires du Nord-Ouest. Un des objectifs de cette association est d'offrir aux francophones et aux francophiles de la capitale des services en français.

### Description du projet :

Une subvention de 38 000 $ a été accordée à l'organisme pour lui permettre d'offrir des services à la population de Yellowknife. Parmi les activités appuyées, mentionnons les démarches du comité de parents pour la création d'une école francophone, une programmation cinématographique destinée aux enfants ainsi que la promotion et la distribution de produits culturels (livres, cassettes, vidéos) dans différents établissements commerciaux de la capitale.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin de la population et a permis à l'organisme, en offrant ces services, de se donner une bonne visibilité et de recruter de nouveaux membres.

## Association canadienne-française de l'Alberta

8923, 82e Avenue, bureau 200
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2

### Description de l'organisme :

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) est l'organisme porte-parole des francophones en Alberta. Elle oeuvre dans tous les secteurs d'activités et représente les intérêts des Franco-Albertains.

### Description du projet :

Une subvention de 80 000 $, échelonnée sur deux exercices financiers, a permis à l'organisme, en collaboration avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA), de mener une étude sur les modèles de gestion scolaire existants, de consulter les parents francophones au sujet des diverses solutions proposées, et de déterminer quels modèles et principes s'appliquent le mieux à la communauté franco-albertaine.

### Importance et incidence du projet :

Compte tenu du jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Mahé, il est important pour la communauté franco-albertaine d'énoncer un point de vue commun quant au modèle de gestion scolaire à privilégier. Ainsi, avec l'étude des modèles existants, l'ACFA et la FPFA seront mieux en mesure de faire reconnaître le modèle qu'ils privilégient et qu'ils veulent proposer au gouvernement de l'Alberta.

## Société Saint-Thomas d'Aquin

C.P. 1330
340, rue Court
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)
C1N 4K2

### Description de l'organisme :

La Société Saint-Thomas d'Aquin est l'organisme porte-parole des francophones de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle oeuvre dans tous les secteurs d'activité qui touchent la communauté francophone et, plus particulièrement, dans les domaines d'intervention jugés prioritaires, notamment l'éducation.

### Description du projet :

Une subvention de 80 000 $ a permis à la Société Saint-Thomas d'Aquin, représentante de la Commission nationale des parents francophones à l'Île-du-Prince-Édouard, de poursuivre ses activités amorcées en 1988-1989. Celles-ci consistaient principalement à sensibiliser les parents à l'importance de l'éducation française et à leur faire connaître leurs droits dans ce domaine, aux termes de la loi provinciale sur l'éducation et de la Charte canadienne des droits et libertés.

### Importance et incidence du projet :

L'incidence de ce projet varie selon les régions. Ainsi, dans certaines régions (Prince-Ouest, Rustico, Summerside-Miscouche), les responsables du projet appuient les parents dans leurs démarches en vue d'obtenir le droit à l'éducation française pour leurs enfants. À Charlottetown, la population pourra mieux profiter des possibilités qu'offrira le centre scolaire et communautaire lorsqu'il ouvrira ses portes à l'automne de 1991. Enfin, dans la région Évangéline, les parents membres des comités foyer-école et du centre préscolaire ont pu améliorer la portée de leurs activités de sensibilisation et de représentation.

## Société franco-manitobaine

C.P. 145
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

### Description de l'organisme :

La Société franco-manitobaine a pour but de représenter les intérêts des Franco-Manitobains et de répondre aux besoins de la communauté francophone du Manitoba, en développant les moyens essentiels à son regroupement et à son épanouissement.

### Description du projet :

Une subvention de 80 000 $ a été accordée à l'organisme en vue de l'élaboration d'un plan de développement global pour la communauté franco-manitobaine, dans le but de conclure une entente-cadre avec le gouvernement du Canada.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet permettra à l'organisme de mettre en oeuvre un processus de concertation de toute la communauté et d'établir avec cette dernière un plan de développement quinquennal à l'échelle de la province.

## Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador

272, rue Duckworth
St-John's (Terre-Neuve)
A1C 1H3

### Description de l'organisme :

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador a pour objectifs l'établissement de programmes de qualité et d'écoles ayant pour langue première le français, ainsi que la participation des francophones à la gestion de ces écoles.

### Description du projet :

L'organisme a reçu une subvention de 108 430 $ sur une période de deux ans, pour le recrutement de trois personnes qui travailleront avec les associations de parents de Labrador City, de la péninsule de Port-au-Port et de Saint-Jean. Ces employés ont participé à des séances de formation sur les droits des minorités et sur la législation terre-neuvienne concernant l'éducation.

### Importance et incidence du projet :

La formation d'un organisme provincial représentant les parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador a permis l'acquisition de connaissances spécialisées dans le domaine de l'éducation et l'élaboration de réponses à d'importantes questions sur ce sujet.

## Comité du centre scolaire et communautaire

42, promenade Deerbrooke
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B2V 1W3

### Description de l'organisme :

Le Comité du centre scolaire et communautaire a pour mandat de travailler à l'établissement d'un centre scolaire et communautaire dans la région d'Halifax-Dartmouth et d'assurer la bonne gestion du centre. Le comité est composé d'un représentant de chacun des dix regroupements de la région métropolitaine.

### Description du projet :

Une subvention de 39 989 $, répartie sur deux années financières, a été accordée au Comité pour l'aider à assurer un suivi de la planification et de la construction du centre, à informer la population francophone des progrès réalisés et à discuter avec la province des structures devant être mises en place pour assurer la gestion des sections scolaire et communautaire du centre, et ce avant l'ouverture de celui-ci prévue pour septembre 1991.

### Importance et incidence du projet :

Le projet du centre scolaire et communautaire est le dossier prioritaire de la communauté francophone de la région d'Halifax-Dartmouth. Le centre permettra de revitaliser le sentiment d'appartenance des francophones de cette région et contribuera à promouvoir la fierté de la langue et de la culture françaises auprès de l'ensemble de la communauté et plus particulièrement parmi les jeunes.

# Fédération des francophones hors Québec

1004, rue Nicholas, bureau 1
Ottawa (Ontario)
K1N 7B6

## Description de l'organisme :

L'objectif premier de la Fédération des francophones hors Québec est de promouvoir le développement des communautés francophones à l'extérieur du Québec. L'organisme s'applique à assurer la coordination des efforts déployés par les principaux artisans de ce développement (gouvernements, organismes représentatifs et la communauté elle-même).

## Description du projet :

Grâce à une subvention de 60 000 $, l'organisme s'efforcera de mettre à la disposition des communautés les connaissances propres à la conception, à la préparation et à la présentation de projets aux ministères fédéraux autres que le Secrétariat d'État.

## Importance et incidence du projet :

Grâce à ce projet, l'organisme mettra à la disposition des communautés certaines connaissances spécialisées, s'efforcera de démystifier les programmes du gouvernement fédéral, organisera des séances de formation, établira un mécanisme permettant de définir et de mettre au point des projets à l'intention des minorités francophones, et mettra sur pied une banque de personnes-ressources.

# Animation

## Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse

5426, place Portland
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3K 1A1

### Description de l'organisme :

La Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse est l'organisme porte-parole des Acadiens et des Acadiennes en matière d'éducation. Son but est de regrouper les parents acadiens, de travailler à l'implantation d'écoles acadiennes et de favoriser le développement de l'éducation française du niveau préscolaire au niveau secondaire.

### Description du projet :

Une subvention de 62 439 $ a été accordée à l'organisme afin de lui permettre de poursuivre ses activités de développement, notamment l'animation dans les régions du Cap Breton et du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse ainsi que l'organisation d'un colloque provincial en éducation (auquel ont participé une centaine de délégués provenant des différentes régions acadiennes) et d'un colloque sur les prématernelles.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin de regroupement des intervenants dans le domaine de l'éducation. Les activités de développement identifiées dans ce projet permettront de sensibiliser les parents à leur rôle et à leur participation possible dans le dossier de l'éducation, à créer deux nouveaux foyers-écoles et à sensibiliser la communauté au rôle des centres préscolaires.

## Association des municipalités bilingues du Manitoba

C.P. 145
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

### Description de l'organisme :

L'Association des municipalités bilingues du Manitoba a été établie en juin 1989 et a pour but d'assurer la mise en place de services en français dans les municipalités où résident les Franco-Manitobains.

### Description du projet :

Une subvention de 20 000 $ a été accordée à l'Association des municipalités bilingues du Manitoba pour sensibiliser les élus et les administrateurs d'une dizaine de municipalités aux besoins en matière de services en français. La subvention a permis à l'organisme d'apporter une aide technique aux municipalités désireuses d'offrir des services en français, dans le but de les aider à élaborer une politique linguistique et un plan d'action.

### Importance et incidence du projet :

Le projet répond à un besoin exprimé par les Franco-Manitobains résidant en milieu rural pour la mise sur pied de services en français.

## Fédération des jeunes Canadiens français

119, rue Murray
Ottawa (Ontario)
K1N 5M5

### Description de l'organisme :

La Fédération des jeunes Canadiens français est formée de neuf associations provinciales regroupant les jeunes francophones vivant à l'extérieur du Québec. Elle offre des services à ses membres et participe au développement global des communautés francophones hors Québec.

### Description du projet :

Une subvention de 600 000 $, répartie sur trois années financières, a été accordée à l'organisme pour un projet de recherche sur l'assimilation. Ce projet, appelé «Vision d'avenir», vise à trouver des mesures précises pour enrayer l'assimilation et à fournir un plan d'action global aux communautés francophones en situation minoritaire. Une commission sera chargée, après la tenue d'audiences publiques, de trouver des moyens pour tenter de contrer ce phénomène.

### Importance et incidence du projet :

Le projet favorisera une prise de conscience collective et devrait fournir des éléments de solution au problème de l'assimilation. De plus, le projet permettra de sensibiliser les divers intervenants à la nécessité de travailler ensemble pour redresser la situation.

## Société nationale des Acadiens

C.P. 908
Shédiac (Nouveau-Brunswick)
E0A 3G0

### Description de l'organisme :

La Société nationale des Acadiens défend les intérêts communs des Acadiens des provinces de l'Atlantique, aux niveaux régional, national et international. Elle s'applique à favoriser la coopération parmi ses membres et cherche des moyens de résoudre les problèmes communs dans les domaines économique, politique, social et culturel.

### Description du projet :

Une subvention de 60 000 $ répartie sur deux ans a été accordée à l'organisme, pour lui permettre de mieux faire connaître la situation de la communauté acadienne. La subvention permettra à l'organisme d'élaborer des outils d'information (brochures, vidéos, annonces, etc.), d'entreprendre une tournée promotionnelle au Québec et dans les provinces de l'Atlantique, et d'envoyer des missions d'information en Louisiane et aux îles Saint-Pierre-et-Miquelon.

### Importance et incidence du projet :

Le projet accroîtra les contacts internationaux avec les autres communautés formant la diaspora acadienne. Il stimulera également la participation de la communauté acadienne à la vie socio-culturelle, économique et politique de la région de l'Atlantique, et il favorisera un sentiment de fierté chez les Acadiens.

## Conseil d'administration provisoire du centre scolaire et communautaire de Charlottetown

C.P. 2737
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 8C3

### Description de l'organisme :

Le Conseil d'administration provisoire du Centre scolaire et communautaire de Charlottetown a été établi par la population francophone de la capitale provinciale pour représenter tous les secteurs d'activité, les organismes et les groupes voulant participer au projet de gestion du futur centre scolaire et communautaire, et pour coordonner en ce sens l'action de la communauté.

### Description du projet :

Ce projet, pour lequel une subvention de 80 000 $ a été accordée, a permis à l'organisme de mettre sur pied l'infrastructure administrative du futur centre et de sensibiliser la population de la région au projet. L'organisme a mis sur pied plusieurs comités qui suivront de près l'évolution de la situation dans leur domaine respectif (par exemple : garderie, rapprochement des groupes communautaires de la région, installations, programmation, etc.).

### Importance et incidence du projet :

La communauté cherche actuellement à se mobiliser pour faire de ce centre une réussite et un outil de développement à la hauteur de ses aspirations. L'appui du Secrétariat d'État devrait lui permettre de réaliser cet objectif.

## Comité ad hoc pour l'organisation d'un colloque pour les Acadiens et Acadiennes du sud-est du Nouveau-Brunswick

Département des lettres françaises
Université de Moncton
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1A 3E9

### Description de l'organisme :

Ce comité spécial a été mis sur pied dans le but de planifier et d'organiser une rencontre de réflexion et de concertation dans la région du sud-est du Nouveau-Brunswick.

### Description du projet :

Une subvention de 3 000 $ a été accordée au Comité ad hoc pour un projet d'animation, de participation et de sensibilisation dans le cadre d'un forum de concertation sur la vie en français dans la région du sud-est du Nouveau-Brunswick.

### Importance et incidence du projet :

Le projet a répondu à un besoin de sensibiliser la population en général et d'assurer une plus grande concertation entre les organismes de la région du sud-est du Nouveau-Brunswick. À la suite de ce forum, un comité de travail a été mis sur pied pour la mise en oeuvre d'un plan d'action concret portant sur la revendication de services en français, en collaboration avec la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

## Théâtre du Nouvel Ontario

90, rue King
Sudbury (Ontario)
P3C 2V6

### Description de l'organisme :

Le Théâtre du Nouvel Ontario est un théâtre de création et de tournées au service des artistes franco-ontariens. Les grands projets du Théâtre du Nouvel Ontario sont l'organisation d'une saison théâtrale à Sudbury, la mise sur pied d'un réseau de tournées et l'aménagement d'une salle de spectacles.

### Description du projet :

Une subvention de 69 998 $, répartie sur deux années financières, a été accordée au Théâtre du Nouvel Ontario pour développer un réseau de tournées de spectacles dans cinq communautés environnantes de Sudbury : Elliot Lake, Sturgeon Falls, Rivière des Français, Vallée Est et Rayside-Balfour. L'organisme agit par l'entremise de comités d'appui formés de bénévoles déjà actifs dans la vie culturelle et artistique de leur communauté. La mise sur pied du réseau doit se faire sur une période de trois ans.

### Importance et incidence du projet :

Le projet de réseau de tournées est essentiel au développement du Théâtre du Nouvel Ontario et à la diffusion artistique dans la région du nord-est de l'Ontario. Les objectifs sont de sensibiliser le public au théâtre franco-ontarien, d'augmenter l'auditoire de ce dernier, d'assurer la création d'un premier réseau de tournées de théâtre permanent en Ontario, de sensibiliser le public franco-ontarien au travail artistique d'expression canadienne-française et d'amener les communautés visées à participer aux activités culturelles.

## Alliance Québec

980, rue Saint-Antoine ouest
Montréal (Québec)
H3C 1A8

### Description de l'organisme :

Alliance Québec fait office d'organisme-parapluie représentant les droits et les intérêts de la minorité anglophone du Québec.

### Description du projet :

Alliance Québec a reçu une subvention de 100 000 $, répartie sur deux ans, pour permettre à l'organisme d'encourager les jeunes à accroître leur rôle au sein d'Alliance Québec et au sein de la communauté anglophone. Les activités ont consisté en une enquête approfondie auprès des jeunes du Québec, en une campagne de recrutement dans les collèges et les universités et en une série d'ateliers portant sur de nombreux sujets.

### Importance et incidence du projet :

Le projet permettra d'encourager les jeunes anglophones à devenir des chefs de file dans leurs communautés.

## Centre culturel francophone de Vancouver

1551, 7e Avenue ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1S1

### Description de l'organisme :

Le Centre culturel francophone de Vancouver a pour but de promouvoir le développement de la communauté francophone et d'encourager la participation de l'ensemble de la communauté aux activités culturelles, communautaires et éducatives du centre.

### Description du projet :

En collaboration avec le Programme de promotion de la femme, une subvention de 14 825 $ a été accordée au Centre culturel francophone de Vancouver en vue d'encourager les femmes francophones à mieux définir leurs attentes et leurs besoins et surtout à mieux s'organiser pour y répondre.

### Importance et incidence du projet :

L'embauche d'une agente de liaison permettra de coordonner les efforts des nombreuses bénévoles qui continuent à investir temps et énergie pour la réalisation des objectifs du Centre.

## Association franco-yukonnaise

C.P. 5205
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

### Description de l'organisme :

L'Association franco-yukonnaise s'applique à défendre et à promouvoir les droits des francophones du Yukon. Elle s'efforce de favoriser l'harmonie entre cette communauté, les autres groupes ethniques et la communauté en général.

### Description du projet :

L'organisme a reçu une subvention de 6 000 $ pour lui permettre d'élaborer un plan de développement d'une durée de cinq ans portant sur les principaux secteurs d'activité essentiels à cette communauté. Cet exercice a été entrepris dès 1988-1989. Au cours de l'année 1989-1990, l'association a organisé des rencontres informelles avec les francophones de Whitehorse et s'est préparée pour l'assemblée annuelle de novembre 1989, au cours de laquelle elle a pu consulter ses membres au sujet du plan de développement.

### Importance et incidence du projet :

Grâce à ce projet, l'organisme a pu travailler à l'établissement d'un consensus sur les priorités de la communauté, et a aidé la communauté à formuler les stratégies nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

# Développement des ressources humaines

## Quebec Farmers' Association

C.P. 80
Sainte-Anne-de-Bellevue (Québec)
H9X 3L4

### Description de l'organisme :

La Quebec Farmers' Association a pour but de servir la population agricole anglophone du Québec, grâce à des activités d'information et de liaison entre elle et le ministère de l'Agriculture du Québec, l'Union des producteurs agricoles, la Coop fédérée, les institutions d'enseignement et les médias.

### Description du projet :

Au cours de la première année de ce projet de développement rural d'une durée de deux ans, pour lequel une subvention de 30 000 $ a été attribuée, on a évalué les besoins de formation professionnelle de la population rurale anglophone du Québec, et on a repéré les institutions et les organismes susceptibles de pouvoir dispenser une telle formation. En 1989-1990, on a mis au point trois ensembles d'instruments didactiques propres aux conditions agricoles du Québec. Ces instruments permettront de repérer et d'évaluer les possibilités d'apprentissage qui font appel aux nouvelles techniques d'enseignement (c.-à-d. bandes magnétoscopiques, téléconférences, etc.).

### Importance et incidence du projet :

Ce projet aura trois résultats principaux pour la population agricole : il rendra plus facile la difficile mutation, d'une génération à l'autre, des nombreuses fermes qui seront vendues; il permettra d'évaluer les besoins de formation de la population agricole et d'établir leurs priorités respectives; enfin, il conduira à la préparation de documents et de mémoires bien fouillés grâce auxquels les gouvernements pourront prendre connaissance des besoins et des opinions de la population agricole anglophone du Québec.

## Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador

89, rue Queen
Stephenville (Terre-Neuve)
A2N 2M8

### Description de l'organisme :

Franco-jeunes est un organisme provincial qui vise à regrouper les jeunes francophones de Saint-Jean, de Labrador City, de Cap Saint-Georges, de Grand'Terre et de l'Anse-à-Canards, ainsi qu'à promouvoir et à coordonner la communication parmi les jeunes. Comme pour les associations francophones d'adultes, Franco-jeunes entend faire progresser la langue et la culture françaises et contribuer au développement de la jeunesse francophone.

### Description du projet :

Franco-jeunes a reçu une subvention de 50 000 $, répartie sur deux ans, pour aider les jeunes francophones à organiser une série d'activités propres à stimuler leurs capacités de chefs de file. Ce projet a permis d'accroître la participation aux assemblées de la Fédération des francophones hors Québec et de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.

### Importance et incidence du projet :

Il est absolument essentiel de développer les aptitudes et de susciter l'intérêt des jeunes francophones de la province, puisque c'est sur eux que repose l'avenir de la communauté francophone. Comme le nombre de francophones dans la province est faible, il est essentiel pour la survie de la population francophone que les jeunes se rencontrent et prennent de l'assurance grâce aux liens qu'ils peuvent nouer avec d'autres jeunes francophones.

## Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien

222, avenue Laurier est
Ottawa (Ontario)
K1N 6P2

### Description de l'organisme :

La Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien a pour but de rassembler les élèves de soixante-six écoles de la province, desservant près de 25 000 jeunes franco-ontariens du niveau secondaire, afin de développer leur sentiment d'appartenance culturelle et leur leadership.

### Description du projet :

Une subvention de 50 000 $ a été accordée à l'organisme en vue de réaliser quatre forums en Ontario, dont deux dans le nord, un dans le sud et un dans l'est. Soixante-six écoles ont délégué environ cent cinquante jeunes par région pour une séance intensive de formation et de sensibilisation culturelle.

### Importance et incidence du projet :

Le projet correspond à un besoin des jeunes de retrouver leur sentiment d'appartenance culturelle, de s'engager dans leur milieu et dans diverses initiatives afin d'assumer leur réalité culturelle.

## Société d'entraide du Pacifique

1013, avenue Brunette
Coquitlam (Colombie-Britannique)
V3K 1E6

### Description de l'organisme :

La Société d'entraide du Pacifique, affiliée au Conseil canadien de la coopération, a pour but de promouvoir le développement économique de la communauté franco-colombienne en favorisant le mouvement coopératif.

### Description du projet :

Une subvention de 7 963 $ a été accordée à la Société d'entraide du Pacifique en vue d'organiser un colloque de deux jours sur le thème «Développement économique et coopératif en Colombie-Britannique». Des représentants d'associations francophones, de regroupements économiques et de divers ministères ont participé à cet événement.

### Importance et incidence du projet :

Ce colloque représente un premier pas vers un plan d'action qui pourrait avoir des retombées importantes dans toute la francophonie de la province (plan de formation auprès des jeunes, mise en place d'une banque de personnes-ressources dans le domaine économique, etc.).

## Réseau national d'action-éducation des femmes

50, rue Vaughan
Bureau 3
Ottawa (Ontario)
K1M 1X1

### Description de l'organisme :

Le Réseau national d'action-éducation des femmes vise à amener les femmes francophones du Canada à prendre conscience de leur condition de vie et à améliorer leur situation, par la promotion de l'éducation sous toutes ses formes.

### Description du projet :

Une subvention de 203 000 $, répartie sur trois années financières, a été accordée à l'organisme pour la réalisation d'une recherche pan-canadienne sur les femmes francophones hors Québec et sur l'éducation.

### Importance et incidence du projet :

Les résultats de cette recherche permettront de dégager les éléments de réponse à leurs problèmes et d'élaborer des orientations et des stratégies en matière d'éducation axées sur les besoins des femmes francophones.

## Association nationale des théâtres francophones hors Québec

5530, chemin Canotek
Bureau 1
Gloucester (Ontario)
K1J 9C1

### Description de l'organisme :

L'Association nationale des théâtres francophones hors Québec s'applique à défendre les intérêts et à assurer le développement et la promotion des théâtres francophones en dehors du Québec.

### Description du projet :

Une subvention de 50 000 $ a permis à l'association d'organiser un atelier de formation à l'administration, au marketing et à la production théâtrale. Cet atelier, qui s'est déroulé en même temps que l'assemblée générale annuelle de l'organisme, a réuni quelque 65 participants venant de 13 troupes de théâtre.

### Importance et incidence du projet :

Le projet a permis aux gens de théâtre de recevoir une formation portant sur les principaux aspects de la gestion d'une troupe de théâtre. Il a également donné à certains théâtres moins favorisés un meilleur accès aux ressources existantes, et il a favorisé la mise au point de projets conjoints propices au partage des ressources.

## Société éducative du projet conjoint

8925, 82e Avenue, bureau 210
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2

### Description de l'organisme :

La Société éducative du projet conjoint regroupe plusieurs associations sans but lucratif et vise à former de nouveaux employés et bénévoles en développement communautaire, social et politique.

### Description du projet :

Grâce à une subvention de 45 000 $, l'organisme a mis sur pied, en collaboration avec la Direction de l'éducation permanente de la Faculté Saint-Jean, un programme en développement communautaire comprenant des stages pratiques au sein d'une trentaine d'organismes franco-albertains, ainsi qu'une série de trois stages théoriques organisés par la Direction de l'éducation permanente.

### Importance et incidence du projet :

L'expérience de travail au sein même des organismes est particulièrement valable pour la trentaine de stagiaires participant au projet. De plus, les organismes bénéficient de la formation théorique offerte aux stagiaires et ont accès aux services d'agents de développement compétents.

## Institut de développement communautaire

C.P. 128
Pointe-de-l'Église (Nouvelle-Écosse)
B0W 1M0

### Description de l'organisme :

L'Institut de développement communautaire a pour but de favoriser le développement communautaire, en contribuant à la formation des divers intervenants oeuvrant au sein des organismes bénévoles francophones en Nouvelle-Écosse.

### Description du projet :

Une contribution de 82 000 $, répartie sur quinze mois, a été accordée à l'organisme afin de relancer ses activités, dont l'organisation d'une rencontre provinciale regroupant les intéressés dans le domaine de la formation, ainsi que le suivi donné aux recommandations du rapport Frenette. Ce rapport a proposé la mise sur pied d'un organisme de formation ayant un mandat bien défini et une clientèle cible, afin de répondre à un besoin pressant des groupes communautaires.

### Importance et incidence du projet :

L'institut est le seul organisme conçu pour répondre aux besoins de formation des groupes communautaires en Nouvelle-Écosse. L'institut permettra aux bénévoles d'améliorer leurs compétences.

## Service fransaskois d'éducation des adultes

Collège Mathieu
Gravelbourg (Saskatchewan)
S0H 1X0

### Description de l'organisme :

Le Service fransaskois d'éducation des adultes est un organisme qui offre des services de formation aux adultes fransaskois, au même titre que les collèges communautaires.

### Description du projet :

Le Service fransaskois d'éducation des adultes a été mandaté par l'ensemble des organismes fransaskois pour développer un programme de formation continue adapté aux besoins réels des organismes fransaskois et des personnes qui y oeuvrent. Deux experts-conseils ont été engagés pour faire une étude de besoins et de faisabilité, et pour aider à développer un programme de formation sur mesure répondant aux exigences actuelles en matière de développement communautaire, organisationnel et personnel. Une subvention de 215 000 $ a été accordée pour la réalisation du projet, qui s'échelonne sur deux années financières.

### Importance et incidence du projet :

Cette activité est importante puisqu'elle vise à permettre au personnel permanent ou aux membres élus des organismes fransaskois d'acquérir des connaissances et des compétences qui leur permettent de s'acquitter de leurs tâches de façon efficace, ainsi que de fournir des services répondant aux exigences actuelles en matière de développement communautaire.

## English-Speaking Townshippers' Association

2313, rue King ouest
Bureau 308
Sherbrooke (Québec)
J1J 3W7

### Description de l'organisme :

L'association des «Townshippers» représente les intérêts sociaux, culturels et linguistiques de 40 000 anglophones des Cantons de l'Est.

### Description du projet :

Le projet «Citizen Effectiveness», pour lequel a été attribuée une subvention de 50 000 $ répartie sur deux ans, a porté sur une campagne d'une durée d'un mois comprenant un cours spécialement conçu pour améliorer certaines aptitudes, telles que la conduite d'une réunion et les techniques de représentation. Une trousse d'information de 100 pages sur la façon de devenir un bon citoyen a également été produite, en vue de sa distribution.

### Importance et incidence du projet :

Les activités en question ont surtout porté sur l'acquisition d'aptitudes au parrainage civique, aptitudes qui devraient favoriser l'intervention communautaire dans toute la région.

## Aide à l'établissement de stations de radio communautaire

De nombreuses communautés minoritaires francophones et anglophones sont dispersées dans tout le pays et vivent parfois dans des régions isolées. Bien souvent, elles ne disposent pas d'une programmation radiophonique locale dans leur langue. C'est là une lacune pour les communautés concernées, étant donné qu'une telle programmation est un excellent moyen pour les communautés minoritaires francophones et anglophones de préserver, d'améliorer et de diffuser leur culture et leur langue.

C'est pour combler cette lacune que le Secrétariat d'État a affecté plus de 5 millions de dollars en 1987 à l'implantation de stations radiophoniques communautaires dans les communautés francophones hors Québec et dans les communautés anglophones du Québec.

Aux termes de cette composante du Programme, une aide financière est fournie pour permettre l'établissement de stations de radio communautaire. Les fonds peuvent servir aux diverses étapes d'un projet, qu'il s'agisse de l'exécution d'études de faisabilité, de formation du personnel ou d'achat d'équipement.

Les stations radiophoniques jouent le rôle de points de référence et de catalyseurs pour les communautés dont elles sont le reflet.

## Radio Péninsule

C.P. 67
Pokemouche (Nouveau-Brunswick)
E0B 2J0

### Description de l'organisme :

Radio Péninsule a pour but d'assurer l'exploitation d'une station de radio communautaire diffusant sur bande MF stéréo avec la participation des citoyens de la Péninsule acadienne, notamment en offrant des activités de formation technique et d'animation, en favorisant l'expression culturelle et en organisant des émissions éducatives d'intérêt public.

### Description du projet :

Une subvention de 82 090 $ a été accordée à l'organisme pour la mise sur pied d'initiatives destinées à consolider ses opérations et à assurer son autofinancement. Des séances de formation et des activités de promotion ont été prévues. L'élaboration d'une stratégie assurant l'autonomie financière de la station figure parmi les activités prévues.

### Importance et incidence du projet :

La radio communautaire est un outil d'information et d'animation moderne et un moyen de favoriser le regroupement de la minorité. Radio Péninsule encourage la participation du milieu et offre des services qui répondent aux attentes exprimées par la communauté.

## Coopérative des Montagnes

C.P. 423
Edmundston (Nouveau-Brunswick)
E3V 3L7

### Description de l'organisme :

La Coopérative des Montagnes a pour but d'établir et de gérer une station de radio communautaire francophone en vue d'informer la population et de favoriser son développement culturel.

### Description du projet :

Une contribution de 796 809 $, répartie sur deux années financières, a été octroyée à la Coopérative des Montagnes en vue de la mise sur pied de trois stations de radio communautaire francophone dans la région du nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Cet appui financier servira à l'achat du terrain et de l'équipement technique pour les trois stations qui entreront en ondes simultanément à Edmundston, à Grand-Sault et à Saint-Quentin.

### Importance et incidence du projet :

La mise en service de ce réseau de stations de radio communautaire est très importante pour les 65 000 francophones dispersés dans les localités rurales du nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Le dynamisme et la ténacité manifestés par la communauté depuis 1981 pour l'établissement de ces stations confirment l'engagement, la volonté et l'intérêt pour le projet.

## Radio communautaire Rivière Saint-Augustin

Rivière Saint-Augustin (Québec)
G0G 2R0

### Description de l'organisme :

L'organisme a pour but d'assurer l'exploitation d'une station de radio communautaire sur la Basse Côte-Nord.

### Description du projet :

Une contribution de 111 670 $ a été octroyée à la station CJAF, une radio communautaire de langue anglaise située à Saint-Augustin sur la Basse Côte-Nord, afin de lui permettre d'emménager dans des locaux plus vastes et mieux adaptés aux besoins de radiodiffusion.

### Importance et incidence du projet :

La radio joue un rôle de premier plan par les services qu'elle offre à cette communauté anglophone isolée des grands centres. Elle permet aux membres de celles-ci de participer à sa gestion, à son exploitation et à sa programmation.

## Radio communautaire du Manitoba

C.P. 96
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G7

### Description de l'organisme :

L'organisme a pour but de promouvoir, par la radiodiffusion, la culture et la langue françaises et de présenter des émissions de qualité intéressant l'ensemble de la communauté, en tenant compte des besoins et des intérêts des Franco-Manitobains.

### Description du projet :

Une subvention de 31 000 $ a été accordée à l'organisme afin de promouvoir le projet de radio communautaire auprès de la population, dans le but d'aller y chercher l'appui nécessaire à ses démarches auprès du CRTC pour l'obtention d'un permis de diffusion.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet de radio communautaire favorisera l'épanouissement de la langue et de la culture françaises, ainsi que la participation, le regroupement et la mobilisation de toute la communauté.

# Radio Huronie

C.P. 1270
63, rue Main, 3e étage
Penetanguishene (Ontario)
L0K 1P0

## Description de l'organisme :

Radio Huronie vise à exploiter une station de radio communautaire d'expression française, à encourager la diffusion d'émissions éducatives et à offrir une programmation variée et de qualité.

## Description du projet :

Une subvention de 68 860 $ a été accordée à Radio Huronie sur une période de deux ans, afin de mettre en oeuvre des initiatives destinées à assurer la participation de la communauté au fonctionnement de la station. Au nombre de ces activités figurent la formation des employés permanents et des bénévoles, la mise sur pied d'une campagne de levée de fonds et l'achat de disques et de livres.

## Importance et incidence du projet :

La communauté francophone des municipalités de Penetanguishene, de Perkinshield, de Lafontaine, de Midland et des environs considère d'une importance capitale la mise en place d'un tel outil de communication, car la participation des gens du milieu contribue à resserrer les liens au sein de la communauté.

## Administration de la justice dans les deux langues officielles

Le Secrétariat d'État appuie les projets qui contribuent à l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

En vertu de cette composante, une aide financière est accordée aux organismes sans but lucratif qui s'appliquent à défendre l'égalité d'accès au système judiciaire pour les justiciables des deux groupes linguistiques.

Les travaux de traduction, les cours de formation et les publications sont quelques-unes des activités financées dans le cadre de cette composante.

## Institut Joseph-Dubuc

200, avenue de la Cathédrale
Winnipeg (Manitoba)
R2H 0H7

### Description de l'organisme :

L'Institut Joseph-Dubuc a comme mandat d'élaborer des ouvrages et des outils de travail en français dans le domaine de la Common Law, à l'intention des praticiens francophones de la Common Law des quatre provinces de l'Ouest et des deux territoires.

### Description du projet :

Une subvention de 40 000 $ a été accordée pour un projet de traduction et de terminologie juridiques.

L'institut a entrepris une gamme de travaux de traduction et la mise sur pied d'un système de terminologie juridique, dans le but de répondre aux besoins des juristes d'expression française. Les travaux comprennent notamment la traduction d'un cours d'admission au Barreau, le développement d'une terminologie juridique et la traduction de modèles d'actes juridiques présentement disponibles uniquement en anglais.

### Importance et incidence du projet :

Les projets de l'Institut Joseph-Dubuc répondent aux besoins des juristes d'expression française des provinces de l'Ouest et des deux territoires, en leur fournissant des outils de travail dans l'exercice de leurs fonctions. Les travaux de l'institut permettent ainsi d'améliorer l'accessibilité des services juridiques en français.

## Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec

Université McGill
3647, rue Peel
Montréal (Québec)
H3A 1X1

### Description de l'organisme :

Le Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec a pour but d'effectuer des recherches visant à rendre le droit civil accessible aux juristes d'expression anglaise et à la population en général.

### Description du projet :

Une subvention de 75 000 $ a été accordée à l'organisme dans le but de permettre la traduction de l'ouvrage intitulé Traité sur le louage de choses. La traduction sera publiée dans le cadre du Projet de Traité de droit civil du Québec.

### Importance et incidence du projet :

Cet ouvrage, dont bénéficieront les juristes anglophones et francophones du Québec, servira, entre autres, aux facultés canadiennes de Common Law pour l'enseignement du droit comparé des deux cultures juridiques canadiennes. Il sera également utile aux communautés juridiques anglophones et francophones à l'étranger qui partagent la tradition civiliste, de même qu'à la communauté internationale, notamment dans les organismes de droit privé placés sous l'égide des Nations Unies ou d'Unidroit.

## Centre de traduction et de documentation juridiques

Université d'Ottawa
Bureau 15
17, rue Copernicus
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5

### Description de l'organisme :

Le Centre de traduction et de documentation juridiques développe des outils juridiques en français, afin que la population francophone de l'Ontario ait accès à des services juridiques en français.

### Description du projet :

Une subvention de 30 000 $ a été accordée à cet organisme pour la traduction de modèles d'actes juridiques dans le domaine des testaments et des successions, de même que pour la mise à jour de la procédure civile devant la Cour suprême et la Cour de district de l'Ontario.

### Importance et incidence du projet :

La traduction de la procédure civile devant la Cour suprême et la Cour de district de l'Ontario permettra, entre autres, aux étudiants francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick d'avoir accès à cet ouvrage dans leur langue maternelle.

Le projet de traduction de modèles d'actes dans le domaine des testaments et des successions permettra aux praticiens de pourvoir au règlement de successions en français. Les travaux serviront également à la formation des étudiants en droit.

## Centre de traduction et de terminologie juridiques

École de droit
Centre universitaire de Moncton
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1A 3E9

### Description de l'organisme :

Le Centre de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton a pour but de produire des outils juridiques à l'usage des praticiens de la Common Law en français.

### Description du projet :

Une subvention de 50 000 $ a été accordée pour la traduction et la production de formulaires de procédures bilingues au Nouveau-Brunswick.

Les formulaires de procédures sont des outils juridiques essentiels aux praticiens du droit. Le projet visait à permettre la poursuite des travaux de rédaction, dans les deux langues officielles, des formulaires de procédures du côté de la défense, des répliques et des procédures d'appel.

### Importance et incidence du projet :

Cette activité contribue à l'amélioration de la prestation de services juridiques aux Canadiens dans leur langue. La production de formulaires bilingues assure l'intégration maximale des deux langues officielles dans la pratique du droit au Nouveau-Brunswick.

# Coopération intergouvernementale

On se rendra compte aisément que le gouvernement fédéral ne travaille pas dans une tour d'ivoire en ce qui concerne la promotion des langues officielles. Les provinces et les territoires, de par leur mandat et l'éventail des services qu'ils dispensent, jouent un rôle essentiel dans la prestation de services en français et en anglais aux communautés minoritaires francophones et anglophones. Ces niveaux de gouvernement jouent également un rôle moteur dans la reconnaissance de l'anglais et du français comme langues officielles.

Par la Loi sur les langues officielles (1988), le gouvernement fédéral s'est donné pour mandat d'aider les gouvernements provinciaux et territoriaux dans leurs efforts pour assurer le progrès des communautés minoritaires francophones et anglophones.

Au cours des dernières années, le Secrétariat d'État a commencé à travailler avec les provinces et les territoires dans des domaines autres que l'éducation qui sont importants pour nos minorités francophones et anglophones, tels que la santé, les services sociaux, la justice et les loisirs, pour n'en nommer que quelques-uns.

Une aide financière est accordée par le biais d'accords bilatéraux destinés à aider les gouvernements provinciaux et territoriaux à offrir de nouveaux services, dans les domaines autres que l'éducation, aux minorités francophones et anglophones, ou à améliorer les services existants.

Les pages suivantes donnent quelques exemples de cette coopération intergouvernementale.

## Gouvernement de la Nouvelle-Écosse

Bureau du conseiller aux affaires acadiennes
Édifice One
Government Place
C.P. 1617
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2Y3

### Contexte :

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a signé, en décembre 1989, une entente-cadre avec le gouvernement fédéral sur la promotion des langues officielles. Cette entente précise les paramètres de la collaboration entre les deux paliers du gouvernement, soit en matière d'appui à la prestation de services gouvernementaux en français, soit en termes d'appui à la réalisation de projets ayant des retombées importantes sur le développement de la communauté acadienne de la province.

### Description du projet :

Dans le cadre de cette collaboration Canada - Nouvelle-Écosse, les gouvernements ont appuyé la création d'un fonds de fiducie pour l'hebdomadaire Le Courrier de la Nouvelle-Écosse, qui constitue un outil de développement important pour la communauté acadienne de cette province.

### Importance et incidence du projet :

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse est le seul journal de langue française de la province. Sa couverture provinciale contribue à resserrer les liens entre les régions acadiennes géographiquement isolées. Le journal est un outil de sensibilisation et d'information d'une grande importance pour le développement des Acadiens.

## Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard

Secrétariat des services en français
C.P. 58
Wellington (Île-du-Prince-Édouard)
C0B 2E0

### Contexte :

Depuis 1988-1989, les gouvernements de l'Île-du-Prince-Édouard et du Canada collaborent, par le biais d'une entente-cadre sur les langues officielles, en vue d'offrir aux francophones de cette province des services dans leur langue.

### Description du projet :

La province a entrepris en 1989-1990, grâce à l'appui financier du gouvernement du Canada, une étude pour identifier les besoins de la population francophone en matière de services bilingues et les ressources humaines bilingues existantes, afin d'établir un plan de prestation de services. L'étude permettra à la province de définir un modèle de mise sur pied de services qui tienne compte des besoins de la communauté.

### Importance et incidence du projet :

La communauté francophone de la province identifie le secteur des services de santé comme prioritaire. Summerside a été choisie comme région-pilote pour la mise sur pied de tels services.

## Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Affaires intergouvernementales
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

### Contexte :

Depuis 1988-1989, les gouvernements du Nouveau-Brunswick et du Canada collaborent, par le biais d'une entente auxiliaire sur les langues officielles, en vue d'offrir aux francophones de cette province des services dans leur langue. Mentionnons notamment la contribution des deux gouvernements en 1989-1990 au financement de projets visant à favoriser le dialogue entre les deux communautés de langue officielle et leur rapprochement.

### Description du projet :

Le projet «Dialogue Nouveau-Brunswick» avait pour but de développer une attitude constructive et favorable au sein des organisations professionnelles, des associations de gens d'affaires et d'autres organismes des deux communautés de langue officielle.

Une conférence de deux jours portant sur l'avenir des rapports entre francophones et anglophones a donc été organisée à l'intention des principaux chefs de file dans divers secteurs d'activité. Cette conférence se voulait le point de départ de 10 à 15 conférences sectorielles qui se tiendront chaque année.

### Importance et incidence du projet :

Ce type de projet est important, en ce sens qu'il permet d'assainir le climat linguistique qui prévaut actuellement dans certaines régions du pays. Le dialogue entre les communautés linguistiques ne peut que favoriser une meilleure connaissance de la communauté minoritaire et de ses aspirations.

## Gouvernement du Québec

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes
Conseil exécutif
875, Grande-Allée est
Québec (Québec)
G1R 4Y8

### Contexte :

En mai 1989, les gouvernements du Canada et du Québec ont signé une entente sectorielle visant à améliorer l'accès de la communauté anglophone du Québec aux services sociaux et aux services de santé en anglais.

### Description du projet :

L'entente prévoit la mise en place de mesures visant à faciliter l'accès aux services dans la langue de la minorité. Des plans axés sur la prestation de services ont été élaborés pour chaque région concernée. Ces plans comprennent principalement le recrutement de coordonnateurs responsables de la liaison avec la communauté anglophone, la mise en oeuvre des services techniques tels que les services d'orthophonie et les services psycho-sociaux, ainsi que la traduction et la publication de documents.

### Importance et incidence du projet :

La communauté anglophone du Québec identifie, de façon générale, le secteur des services de santé comme prioritaire. De plus, les plans régionaux répondront de façon plus adéquate aux besoins des populations locales concernées.

## Gouvernement de l'Ontario

Office des affaires francophones
Édifice Mowatt, 4e étage
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1C2

### Contexte :

Depuis 1988-1989, les gouvernements de l'Ontario et du Canada offrent, par le biais d'une entente-cadre sur les langues officielles, des services gouvernementaux et communautaires dans leur langue aux francophones de cette province.

La Loi sur les services en français, qui prévoyait la prestation de services en français dans les sièges sociaux des ministères provinciaux et dans les bureaux décentralisés des ministères dans 22 régions désignées, est entrée en vigueur en 1989.

### Description du projet :

Dans le cadre de l'entente, diverses initiatives gouvernementales ou communautaires visant à sensibiliser la population aux services offerts en vertu de cette loi ont été appuyées. Deux projets, soit un projet d'animation et de promotion des services en français, et un projet de soirée de gala visant à rendre hommage à la contribution de la communauté francophone, ont été réalisés par des organismes communautaires, dans le cadre de la campagne de sensibilisation de l'Office des affaires francophones.

### Importance et incidence du projet :

Ces projets faisaient partie d'une stratégie globale mise de l'avant par le gouvernement ontarien, en vue de sensibiliser la population francophone aux dispositions de la Loi sur les services en français.

## Gouvernement du Manitoba

Secrétariat des services en langue française
Bureau 44
Palais législatif
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

### Contexte :

Les gouvernements du Manitoba et du Canada collaborent depuis plusieurs années, principalement en matière de traduction des lois. En 1989-1990, cette collaboration s'est élargie, notamment en raison de l'adoption par le gouvernement de la province d'une politique sur les services en français.

### Description du projet :

Un important projet visant à permettre la prestation de services en français à Manitoba Hydro a fait l'objet d'un financement conjoint des deux paliers de gouvernement.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet témoigne de la sensibilité du gouvernement provincial aux besoins des francophones et aux services offerts tant par les ministères que par les organismes gouvernementaux. La prestation de services en français par Manitoba Hydro servira d'exemple pour la mise sur pied de tels services dans d'autres secteurs d'importance pour la communauté francophone.

## Gouvernement de la Saskatchewan

Office de coordination des affaires francophones
1919, promenade Saskatchewan
Regina (Saskatchewan)
S4D 3V7

### Contexte :

Les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan ont signé, en 1987, une entente-cadre, ainsi que trois ententes auxiliaires, qui définissent la collaboration intergouvernementale en matière de traduction de lois, d'éducation et de création de l'Office de cocrdination des affaires francophones.

### Description du projet :

En 1989-1990, le gouvernement du Canada a contribué financièrement à la mise sur pied de l'Office de coordination des affaires francophones, dont un des buts est d'offrir des services à la communauté (services de traduction, coordination des initiatives gouvernementales, liaison avec la communauté). La contribution du Canada a permis de défrayer les coûts de fonctionnement de l'Office, soit les salaires du personnel et l'achat d'équipement.

### Importance et incidence du projet :

Cette entente favorisera une plus grande concertation entre la communauté fransaskoise et le gouvernement provincial sur des questions d'importance pour la communauté francophone.

## Gouvernement de la Colombie-Britannique

Procureur général
Bureau 229
Édifice du Parlement
Victoria (Colombie-Britannique)
V8V 1X4

### Contexte :

En 1989-1990, les gouvernements de la Colombie-Britannique et du Canada ont poursuivi leur collaboration dans le but d'offrir des services judiciaires en français en matière de droit pénal.

### Description du projet :

Par l'entremise d'une entente de collaboration, le gouvernement du Canada a contribué à la mise sur pied de services (traduction de formulaires, dépenses de comparution pour le jury) découlant de l'application de l'article 17 de la Loi sur les langues officielles.

### Importance et incidence du projet :

Les francophones de la Colombie-Britannique peuvent dorénavant avoir accès à des services judiciaires dans leur langue.

## Gouvernement du Yukon

Conseiller spécial des services en français
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

### Contexte :

Le gouvernement territorial du Yukon signait, en 1987, une entente avec le Canada relativement à la mise en application de la législation linguistique au Yukon.

### Description du projet :

Dans le cadre de l'entente, le gouvernement territorial procédait à la mise sur pied, en 1989-1990, d'une Direction des services en français chargée, entre autres, de planifier la mise en oeuvre des services en français, de développer les mécanismes nécessaires à la rédaction des lois en français, d'offrir des services judiciaires en français et d'amorcer le processus de traduction des lois et des règlements existants.

### Importance et incidence du projet :

Le projet aura permis la prestation accrue de services en français au Yukon.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Ministère de la Culture et des Communications
C.P. 1320
Édifice Laing, 4e étage
50e Rue et 49e Avenue
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2L9

### Contexte :

Dans le cadre d'une collaboration Canada - Territoires du Nord-Ouest, le Canada contribue financièrement à l'implantation de services en français aux termes de la Loi sur les langues officielles des Territoires du Nord-Ouest.

### Description du projet :

En 1989-1990, en plus de ses activités régulières liées à la planification des services en français, à la traduction des lois, ainsi qu'à la publication de documents gouvernementaux en français, le gouvernement territorial procédait à la mise sur pied de divers programmes d'information en français touchant les musées et le patrimoine. Ces programmes comprenaient des visites guidées des salles d'exposition, des audioguides, ainsi que la rédaction et la conception d'affiches en français.

### Importance et incidence du projet :

Ces initiatives permettent d'améliorer la prestation de services en français.

## Appui au dialogue et à la compréhension entre communautés de langue officielle

En vertu de cette composante, une aide financière est accordée aux organismes sans but lucratif qui entreprennent des travaux en vue de sensibiliser davantage le public aux bienfaits de notre dualité linguistique, de promouvoir l'égalité de statut des deux langues officielles ou d'encourager l'apprentissage de la seconde langue officielle.

Les activités admissibles à une aide en vertu de cette composante sont les échanges entre représentants de la population francophone et de la population anglophone, les séminaires et les conférences, et toute autre activité qui stimule le dialogue et la compréhension.

## Conseil pour l'unité canadienne

2055, rue Peel, bureau 475
Montréal (Québec)
H3A 1V4

### Description de l'organisme :

Le Conseil pour l'unité canadienne est un organisme indépendant sans but lucratif et apolitique, dont la mission est de travailler en faveur de l'unité du pays.

### Description du projet :

Un appui financier de 450 000 $, réparti sur deux exercices financiers, a été accordé par la Direction générale de la promotion des langues officielles et par le Secteur du multiculturalisme. Cet appui vise à permettre la production de messages pour la radio et la télévision portant sur la dualité linguistique et la diversité culturelle, dans le cadre de leur campagne de promotion de l'unité canadienne.

### Importance et incidence du projet :

Cette campagne de publicité permettra de sensibiliser les Canadiens à la richesse que représente la dualité linguistique du pays.

## Nightcap Productions

317, rue Hilliard
Saskatoon (Saskatchewan)
S7J 0E5

### Description de l'organisme :

Nightcap Productions est une troupe de théâtre de Saskatoon qui, depuis 1985, présente à son théâtre d'été, sur les bords de la rivière Saskatchewan-Sud à Saskatoon, des adaptations modernes de pièces de Shakespeare.

### Description du projet :

À l'été 1989, le Secrétariat d'État a accordé 14 875 $ à la troupe pour lui permettre de monter une version bilingue de la pièce «Roméo et Juliette», spectacle qui fut présenté dans le cadre des Jeux du Canada. Le tiers de la pièce est joué en français par le Théâtre Repère de Québec. L'autre partie est jouée en anglais par le Saskatoon's Nightcap Theatre. Dans cette production conjointe, Roméo et sa famille sont anglophones alors que Juliette et sa famille sont francophones.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet a permis aux deux troupes, qui travaillent normalement chacune de leur côté, d'oeuvrer ensemble et d'exprimer les deux cultures à l'unisson. Le projet se veut un outil de rapprochement entre les deux grandes communautés linguistiques canadiennes. Le caractère bilingue de la pièce a été souligné à maintes reprises dans les médias comme étant une illustration intéressante du contexte culturel et linguistique canadien.

## Canadian Parents for French

309, rue Cooper
Bureau 210
Ottawa (Ontario)
K2P 0G5

### Description de l'organisme :

Canadian Parents for French vise à promouvoir auprès des jeunes Canadiens la possibilité d'apprendre et d'utiliser la langue française. À cette fin, l'organisme diffuse de l'information, se tient en étroite liaison avec l'administration, enfin parraine et organise des conférences et des ateliers.

### Description du projet :

Canadian Parents for French a reçu une subvention de 200 000 $ pour l'aider à supporter les frais généraux de fonctionnement de son bureau national. Grâce à cette subvention, l'organisme a pu encourager l'utilisation des programmes d'immersion en français dans tout le Canada et sensibiliser le public aux avantages du bilinguisme. Le financement accordé lui aura permis d'effectuer une enquête nationale sur les attitudes du public vis-à-vis l'apprentissage de la langue seconde et d'autres questions connexes, et de jouer un rôle actif dans les discussions portant sur les questions linguistiques.

### Importance et incidence du projet :

Ce projet aura permis aussi à l'organisme d'imprimer à ses antennes provinciales et territoriales une vision pancanadienne et d'entreprendre des activités au niveau national.

## Collaboration avec le secteur bénévole

Notre société se compose d'une multitude d'organismes et d'associations bénévoles. Ces organismes et ces associations constituent un réseau essentiel dans la vie de notre pays. Si l'on jette un coup d'oeil rapide sous la rubrique «associations» de l'annuaire téléphonique, on se rendra compte à quel point les organismes bénévoles sont nombreux et divers.

Un nombre de plus en plus grand de ces organismes sans but lucratif estiment indispensable d'utiliser à la fois le français et l'anglais lorsqu'ils communiquent avec leurs membres ou avec le grand public. C'est le cas en particulier pour les organismes nationaux, qui sont actifs dans toutes les provinces. Les organismes régionaux et provinciaux dont les membres sont à la fois des Canadiens anglophones et des Canadiens francophones ressentent eux aussi la nécessité de communications bilingues. Dans les autres cas, il suffit de vouloir établir un dialogue avec ceux qui parlent l'autre langue, obtenir les conseils spécialisés de personnes vivant dans une autre province, voire un autre pays, ou simplement partager des idées avec celles-ci.

C'est pourquoi le Secrétariat d'État a mis sur pied une composante dont l'objet est d'aider les associations à supporter le coût des services de traduction et d'interprétation nécessités par leurs événements importants. On veut aussi, par de tels programmes, encourager les associations à fournir leurs services dans les deux langues officielles. Rien ne pourrait être plus pertinent à l'édification de la nation canadienne que l'aide apportée aux anglophones et aux francophones pour qu'ils travaillent ensemble à la poursuite d'objectifs communs et à la solution de problèmes communs. Pour ces Canadiens, le «bénévolat» dans les deux langues, c'est important.

Grâce à cette composante, une aide financière de deux ordres est fournie :

a) **Soutien à la traduction et à l'interprétation**

Une aide financière permet de supporter une partie du coût des services d'interprétation et de traduction utilisés à l'occasion des grandes assemblées publiques, ainsi que le coût de la traduction des principaux documents.

b) **Travaux dans les deux langues officielles**

Une aide financière est versée pour les activités qui s'adressent aux membres des associations ou au public dans les deux langues officielles, ou encore pour les services offerts en permanence dans les deux langues officielles.

## Les Arts et la ville

41, avenue Madison
Toronto (Ontario)
M5R 1S2

### Description de l'organisme :

Les Arts et la ville est une association qui travaille avec les municipalités canadiennes au développement et au soutien des arts et de la culture au niveau municipal. L'organisme représente une coalition d'artistes et de représentants municipaux.

### Description du projet :

Ce projet, pour lequel une contribution de 30 000 $ a été accordée sur une période de deux ans, a permis de mettre en place, dans plus de 20 villes canadiennes, une base de données intermunicipales bilingue portant sur les arts et la culture.

Cette base de données est le résultat de travaux réalisés par l'Université de Waterloo en Ontario et l'École des hautes études commerciales (HEC) de Montréal qui ont assuré le support technique et administratif. Les fonds consentis pour cette activité serviront à traduire les données, à défrayer les salaires de traducteurs et de conseillers qui s'occuperont de la programmation française pour les usagers francophones, et à financer la traduction de manuels destinés aux utilisateurs.

### Importance et incidence du projet :

Cette base de données bilingue fournira de l'information sur une centaine d'organismes ou de groupes artistiques et culturels des villes concernées, sur des modèles de soutien municipal et sur les profils économiques des groupes artistiques et culturels établis dans ces villes. Elle contiendra également des exemples d'énoncés de politiques culturelles municipales et des études sur ces questions. Toute une gamme de services seront également offerts dans les deux langues officielles.

## Festival des films du monde

1455, boulevard de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3G 1M8

### Description de l'organisme :

L'objectif du Festival des films du monde est d'encourager la compréhension entre les peuples au moyen du cinéma, de promouvoir la culture cinématographique sous toutes ses formes, de faire de Montréal un centre de rencontres internationales par excellence en Amérique du Nord, et de faire bénéficier Montréal, le Québec et le Canada des retombées culturelles et économiques d'un grand événement d'envergure internationale.

### Description du projet :

Durant la phase I de son plan de bilinguisme, pour lequel un montant de 30 000 $ a été octroyé, l'organisme a fourni des services d'interprétation pour les films en compétition, afin de permettre à ses membres et au grand public d'avoir accès au plus grand nombre de films possible dans leur langue. Il a également offert des services d'interprétation aux conférences de presse données par les producteurs des films en compétition. Il a également fait traduire et imprimer le programme du Festival dans les deux langues officielles.

### Importance et incidence du projet :

Le Festival des films du monde, organisme canadien d'envergure internationale, est né du besoin de promouvoir le cinéma canadien tant au Canada qu'à l'étranger. Il est le seul festival reconnu par la Fédération internationale des producteurs de films, ceci au même titre que ceux de Cannes, de Venise ou de Berlin. L'image projetée par cet organisme international est donc très importante et contribue à donner, en offrant des services de qualité en français et en anglais, une image positive de la dualité linguistique canadienne.

## Nous tous un soleil

1115, boulevard Gouin est
Montréal (Québec)
H2C 1B3

### Description de l'organisme :

Le but principal de l'organisme est de favoriser les échanges entre les individus de cultures diverses qui composent notre société, et de favoriser un esprit de solidarité internationale.

### Description du projet :

Une subvention de 4 250 $ a été versée à l'organisme pour défrayer les coûts des services d'interprétation offerts lors du Symposium international sur l'éducation interculturelle, qui a eu lieu du 15 au 19 mai 1989, à Montréal.

### Importance et incidence du projet :

Ce symposium a été organisé avec la collaboration de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, et a regroupé des praticiens et des praticiennes de l'éducation interculturelle venant autant du Canada que de l'étranger. Avec l'appui financier du ministère, les représentants des deux groupes linguistiques ont pu participer pleinement au Symposium.

## Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants

110, avenue Argyle
Ottawa (Ontario)
K2P 1B4

### Description de l'organisme :

La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants a pour but de promouvoir la qualité de l'enseignement et d'améliorer la situation des membres de la profession. L'organisme poursuit ses objectifs aux niveaux interprovincial, national et international.

### Description du projet :

Une subvention de 12 231 $ a été accordée à l'organisme, en vue de défrayer une partie des coûts d'interprétation et de traduction qui ont été engagés lors de sa conférence internationale.

### Importance et incidence du projet :

Le déroulement d'un événement dans les deux langues officielles permet aux participants d'échanger et de discuter de problèmes communs, quelle que soit leur langue maternelle. De plus, les services d'interprétation et de traduction ont permis de donner une image positive de la dualité linguistique canadienne aux participants venus tant de l'étranger que d'ailleurs au Canada.

## Institut de recherche en santé et en sécurité du travail

505, boulevard de Maisonneuve ouest
Montréal (Québec)
H3A 3C2

### Description de l'organisme :

Le but principal de l'organisme est de contribuer, par la recherche, à l'amélioration de la santé et de la sécurité des travailleurs et à la réadaptation des travailleurs victimes d'accidents ou de maladies professionnelles.

### Description du projet :

Une subvention de 20 000 $ a été accordée à l'organisme, en vue de lui permettre de fournir des services d'interprétation lors de sa deuxième Conférence scientifique internationale, qui s'est tenue à Montréal du 11 au 14 septembre 1989.

### Importance et incidence du projet :

Les services d'interprétation auront permis aux représentants des deux communautés de langue officielle de participer pleinement à la conférence, et ils auront contribué à promouvoir l'image d'un Canada bilingue.

# Annexe - Adresses des bureaux régionaux du Secrétariat d'État

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional de Terre-Neuve
Case postale 75, Place Atlantic
215, rue Water
Bureau 503
St. John's (Terre-Neuve)
A1C 6C9

Secrétariat d'État du Canada
Bureau provincial de la Nouvelle-Écosse
5281, rue Duke
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3M1

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional du Nouveau-Brunswick
860, rue Main
Bureau 504
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1G2

Secrétariat d'État du Canada
Bureau provincial de l'Île-du-Prince-Édouard
Édifice Dominion
Bureau 316
97, rue Queen
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 4A9

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional du Québec
200, boulevard René-Lévesque ouest
Tour Ouest, 10e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional de l'Ontario
25, avenue St. Clair est
Bureau 200
Toronto (Ontario)
M4T 1M2

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional du Manitoba
303, rue Main
Bureau 201
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G7

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional de la Saskatchewan
2101, rue Scarth
Bureau 200
Regina (Saskatchewan)
S4P 2H9

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional de l'Alberta et
des Territoires du Nord-Ouest
9700, avenue Jasper, bureau 220
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3

Secrétariat d'État du Canada
Bureau régional de la Colombie-Britannique
et du Yukon
800, rue Burrard, bureau 1200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6Z 2N5

## Pour de plus amples renseignements

Pour de plus amples renseignements sur les différents programmes et services offerts par le Secrétariat d'État en matière de langues officielles, n'hésitez pas à communiquer avec nous à l'administration centrale (adresse ci-dessous) ou à l'un des bureaux régionaux du ministère (voir annexe).

Direction générale de la promotion des langues officielles
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

D'autres documents ayant trait aux langues officielles sont également disponibles sur demande :

- Trousse d'information sur les langues officielles
- Rapport annuel du Secrétaire d'État concernant sa mission en matière de langues officielles
- Où apprendre l'anglais et le français
  - dans les provinces de l'Atlantique
  - dans la province de Québec
  - dans la province de l'Ontario
  - dans les provinces de l'Ouest
- Options (Les langues en affaires)
- Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle
- Répertoire des programmes du gouvernement du Canada intéressant les communautés minoritaires de langue officielle

D'autres ouvrages sont en préparation :

- L'état des communautés minoritaires de langue officielle : indicateurs de développement
- Bibliographies sur les publications des organismes des communautés minoritaires de langue officielle, les sondages et les enquêtes d'opinion portant sur les langues officielles et les travaux de recherche sur les communautés minoritaires de langue officielle
- Monographies sur la radio communautaire et le développement des ressources humaines

# Index des organismes figurant dans le répertoire

**(par ordre alphabétique)**


Alliance Québec . . . . . 15, 27
Association canadienne-française de l'Alberta . . . . . 7, 19
Association canadienne-française de l'Ontario de l'Estrie . . . . . 18
Association de la presse francophone . . . . . 7
Association des municipalités bilingues du Manitoba . . . . . 24
Association des municipalités du Nouveau-Brunswick . . . . . 14
Association franco-culturelle de Yellowknife . . . . . 19
Association franco-yukonnaise . . . . . 10, 28
Association nationale des théâtres francophones hors Québec . . . . . 32
Association provinciale des parents fransaskois . . . . . 18
Association touristique Évangéline . . . . . 13
Canadian Parents for French . . . . . 51
Centre culturel francophone de Vancouver . . . . . 28
Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec . . . . . 40
Centre de traduction et de documentation juridiques . . . . . 41
Centre de traduction et de terminologie juridiques . . . . . 41
Cercle de l'amitié . . . . . 6
Cercle Molière . . . . . 8
Comité ad hoc pour l'organisation d'un colloque pour les Acadiens et Acadiennes du sud-est du Nouveau Brunswick . . . . . 26
Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Calgary . . . . . 12
Comité de planification du centre scolaire et communautaire de Prince-Albert . . . . . 12
Comité du centre scolaire et communautaire . . . . . 21
Conseil d'administration provisoire du centre scolaire et communautaire de Charlottetown . . . . . 26
Conseil pour l'unité canadienne . . . . . 50
Conseil provincial des sociétés culturelles . . . . . 10
Coopérative des Montagnes . . . . . 36
English-speaking Townshippers' Association . . . . . 34
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants . . . . . 55
Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien . . . . . 31
Fédération des francophones hors Québec . . . . . 22
Fédération des jeunes Canadiens français . . . . . 25
Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse . . . . . 24
Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador . . . . . 21
Fédération franco-ténoise . . . . . 9
Festival des films du monde . . . . . 54
Franco-jeunes de Terre-Neuve et du Labrador . . . . . 30
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard . . . . . 44
Gouvernement de l'Ontario . . . . . 46
Gouvernement de la Colombie-Britannique . . . . . 47
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse . . . . . 44
Gouvernement de la Saskatchewan . . . . . 47
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest . . . . . 48
Gouvernement du Manitoba . . . . . 46
Gouvernement du Nouveau-Brunswick . . . . . 45
Gouvernement du Québec . . . . . 45
Gouvernement du Yukon . . . . . 48
Institut de développement communautaire . . . . . 33

Institut de recherche en santé et en sécurité du travail ..... 56
Institut Joseph-Dubuc ..... 40
Les Arts et la ville ..... 54
Nightcap Productions ..... 50
Nous tous un soleil ..... 55
Quebec Farmers' Association ..... 30
Radio communautaire du Manitoba ..... 37
Radio communautaire Rivière Saint-Augustin ..... 37
Radio Huronie ..... 38
Radio Péninsule ..... 36
Réseau ..... 15
Réseau national d'action-éducation des femmes ..... 32
Réseau ontarien des services de garde francophones ..... 9
Service fransaskois d'éducation des adultes ..... 34
Société d'entraide du Pacifique ..... 31
Société de la Maison de la francophonie de Vancouver ..... 13
Société des Jeux de l'Acadie ..... 14
Société éducative du projet conjoint ..... 33
Société franco-manitobaine ..... 20
Société historique de Saint-Boniface ..... 16
Société nationale des Acadiens ..... 25
Société Saint-Thomas d'Aquin ..... 20
Terre-Neuviens français ..... 6
Théâtre du Nouvel Ontario ..... 27
Troupe de la Seizième ..... 8

Nota: Les projets parrainés par ces organismes sont des exemples du travail effectué auprès des communautés minoritaires de langue officielle au pays. De nombreux organismes qui font un travail important ne figurent pas dans le présent répertoire. Nous aimerions toutefois souligner leurs efforts.